

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 14 dicembre 2004



Aoste, le 14 décembre 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6546 a pag. 6550
INDICE SISTEMATICO da pag. 6550 a pag. 6556

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6557
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6559
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6566
Avvisi e comunicati 6592
Atti emanati da altre amministrazioni 6593

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6599
Annunci legali 6602

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6546 à la page 6550
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6550 à la page 6556

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6557
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6559
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6566
Avis et communiqués 6592
Actes émanant des autres administrations 6593

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6599
Annonces légales 6602

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 29.

Modificazioni alla legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro). pag. 6557

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 novembre 2004, n. 641.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN di un terreno necessario ai lavori di costruzione di un piazzale in località Champvillair Dessous, da realizzarsi in Comune di ROISAN.

pag. 6559

Arrêté n° 645 du 23 novembre 2004,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Champlong» dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE et dont le territoire fait partie des communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 6559

Decreto 24 novembre 2004, n. 646.

Concessione per la durata di anni trenta al Salumificio Maison Bertolin di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno di proprietà dell'azienda, in Comune di ARNAD, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio.

pag. 6560

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 29 du 9 décembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 portant régime des loyers des immeubles de la Région donés à bail aux entreprises industrielles et aux coopératives de production et de travail. page 6557

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 641 du 22 novembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de ROISAN du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'un parking au hameau de Champvillair-Dessous, à ROISAN.

page 6559

Decreto 23 novembre 2004, n. 645.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel comune di VILLENEUVE, comprendente terreni situati nei comuni di VILLENEUVE e di AYMAYILLES, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 6559

Arrêté n° 646 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la société «Salumificio Maison Bertolin» une concession de dérivation des eaux du puit situé sur le terrain propriété de ladite société, dans la commune d'ARNAD, pour la consommation humaine, l'hygiène et la lutte contre les incendies.

page 6560

Decreto 24 novembre 2004, n. 647.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di LA SALLE di derivazione d'acqua dal torrente Lenteney e dalla sorgente in località Promou del Comune di LA SALLE, ad uso potabile, igienico-sanitario, antincendio e pulizia stalle.

pag. 6561

Ordinanza 26 novembre 2004, n. 649.

Ulteriori disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza della discarica di 2ª cat. tipo A, sita in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod.

pag. 6562

Decreto 25 novembre 2004, n. 650.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Monterosa S.p.A. di AYAS addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 6563

Decreto 25 novembre 2004, n. 651.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 6564

Decreto 25 novembre 2004, n. 652.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Cime Bianche S.p.A. di VALTOURNENCHE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 6564

Decreto 25 novembre 2004, n. 653.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Pila S.p.A. di AOSTA addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 6565

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3821.

Integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 3533 del 1° ottobre 2001, recante «Approvazione di

Arrêté n° 647 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la Commune de LA SALLE, une concession de dérivation des eaux du Lenteney et de la source de Promou, dans ladite commune, pour la consommation humaine, l'hygiène, la lutte contre les incendies et le nettoyage des étales.

page 6561

Ordonnance n° 649 du 26 novembre 2004,

portant dispositions complémentaires en vue de la sécurisation immédiate de la décharge du type 2A située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 6562

Arrêté n° 650 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à un salarié de «Monterosa SpA» d'AYAS préposé à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 6563

Arrêté n° 651 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 6564

Arrêté n° 652 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à des salariés de «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 6564

Arrêté n° 653 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à des salariés de «Pila SpA» d'AOSTE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 6565

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3821 du 2 novembre 2004,

complétant la délibération du Gouvernement régional n° 3533 du 1er octobre 2001 (Approbation de dispositions

disposizioni regionali in materia di riproduzione animale in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della Legge 15 gennaio 1991, n. 30» per quanto concerne la pratica della fecondazione artificiale. pag. 6566

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3870.

Comune di CHÂTILLON: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli III-5-1 e III-5-2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 28.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 22.06.2004.

pag. 6567

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3871.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica agli artt. 24, 25 e 58 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 21 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 27.07.2004.

pag. 6568

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4071.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, ai sensi della L.R. 18.06.1999, n. 14, approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Survival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio di una discarica per rifiuti inerti da ubicare in Comune di BRUSSON, località Clapey d'Herbes, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22.

pag. 6569

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4072.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Survival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio in Comune di DONNAS, loc. Monteil, di una discarica per rifiuti inerti, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22.

pag. 6573

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4083.

Comune di ALLEIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 30.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.08.2004.

pag. 6576

Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4241.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2004/2006. Impegno di spesa. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione.

pag. 6578

régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991), pour ce qui est de la pratique de la fécondation artificielle. page 6566

Délibération n° 3870 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. III-5-1 et III-5-2 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 28 mai 2004 et soumise à la Région le 22 juin 2004.

page 6567

Délibération n° 3871 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 24, 25 et 58 du règlement de la construction de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004.

page 6568

Délibération n° 4071 du 15 novembre 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Clapey-d'Herbes, dans la commune de BRUSSON, au sens de la LR n° 14 du 18 juin 1999, approbation dudit projet et autorisation, en faveur de «Survival SpA» d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

page 6569

Délibération n° 4072 du 15 novembre 2004,

portant approbation du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Monteil, dans la commune de DONNAS et autorisation, en faveur de «Survival SpA» d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

page 6573

Délibération n° 4083 du 15 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 8 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 13 août 2004.

page 6576

Délibération n° 4241 du 22 novembre 2004,

portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, engagement de la dépense y afférente et recettification des budgets prévisionnel et de gestion.

page 6578

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6592

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSOGNE – Ufficio espropriazioni. Decreto
24 novembre 2004, n. 01/2004.

Determinazione urgente dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e disposizione di occupazione temporanea a favore del Comune di ISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ampliamento del cimitero comunale.

pag. 6593

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di selezione pubblica, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore in sostituzione di dipendente in congedo per maternità – area amministrativa – cat. C – pos. C2 – a 36 ore settimanali – per stimati mesi 6 eventualmente prorogabili (sino al rientro in servizio della titolare).

pag. 6599

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (infermiere professionale) cat. D pos. D – a 36 ore settimanali.

pag. 6600

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per tecnici di laboratorio.

pag. 6601

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6592

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSOGNE – Bureau des expropriations.
Acte n° 01/2004 du 24 novembre 2004,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, occupation temporaire d'autres biens immeubles et détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6593

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un collaborateur à la place d'une employée en congé maternité aire administrative catégorie «C» position «C2» – 36 heures hebdomadaires – pour la durée de 6 mois environ, éventuellement renouvelée (jusqu'à la rentrée de la titulaire).

page 6599

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 infirmier – catégorie «D» position «D» à 36 heures hebdomadaires.

page 6600

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélections externes en vue de l'attribution de bourses d'études à des techniciens de laboratoire.

page 6601

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati. pag. 6602

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per la vendita di autovetture. pag. 6603

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 24 novembre 2004, n. 646.

Concessione per la durata di anni trenta al Salumificio Maison Bertolin di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno di proprietà dell'azienda, in Comune di ARNAD, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio. pag. 6560

Decreto 24 novembre 2004, n. 647.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di LA SALLE di derivazione d'acqua dal torrente Lenteney e dalla sorgente in località Promou del Comune di LA SALLE, ad uso potabile, igienico-sanitario, antincendio e pulizia stalle. pag. 6561

AMBIENTE

Ordinanza 26 novembre 2004, n. 649.

Ulteriori disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza della discarica di 2^a cat. tipo A, sita in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod. pag. 6562

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4071.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, ai sensi della L.R. 18.06.1999, n. 14, approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Survival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio di una discarica per rifiuti inerti da ubicare in Comune di BRUSSON, località Clapey d'Herbes, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22. pag. 6569

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4072.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Survival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio in Comune di DONNAS, loc. Monteil, di una

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région.

Avis de passation d'un appel d'offres. page 6602

Conseil régional de Vallée d'Aoste.

Avis de vente d'automobiles. page 6603

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 646 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la société «Salumificio Maison Bertolin» une concession de dérivation des eaux du puit situé sur le terrain propriété de ladite société, dans la commune d'ARNAD, pour la consommation humaine, l'hygiène et la lutte contre les incendies. page 6560

Arrêté n° 647 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la Commune de LA SALLE, une concession de dérivation des eaux du Lenteney et de la source de Promou, dans ladite commune, pour la consommation humaine, l'hygiène, la lutte contre les incendies et le nettoyage des étales. page 6561

ENVIRONNEMENT

Ordonnance n° 649 du 26 novembre 2004,

portant dispositions complémentaires en vue de la sécurisation immédiate de la décharge du type 2A située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES. page 6562

Délibération n° 4071 du 15 novembre 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Clapey-d'Herbes, dans la commune de BRUSSON, au sens de la LR n° 14 du 18 juin 1999, approbation dudit projet et autorisation, en faveur de «Survival SpA» d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997. page 6569

Délibération n° 4072 du 15 novembre 2004,

portant approbation du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Monteil, dans la commune de DONNAS et autorisation, en faveur de «Survival SpA»

discarica per rifiuti inerti, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22.

pag. 6573

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6592

BILANCIO

Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4241.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2004/2006. Impegno di spesa. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione.

pag. 6578

CONSORZI

Arrêté n° 645 du 23 novembre 2004,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Champlong» dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE et dont le territoire fait partie des communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 6559

COOPERAZIONE

Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 29.

Modificazioni alla legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro).

pag. 6557

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 29.

Modificazioni alla legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro).

pag. 6557

EDILIZIA

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4071.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, ai sensi della L.R. 18.06.1999, n. 14, approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Survival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio di una discarica per rifiuti inerti da ubicare in Comune di BRUSSON, loca-

d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

page 6573

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6592

BUDGET

Délibération n° 4241 du 22 novembre 2004,

portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, engagement de la dépense y afférente et rec- tification des budgets prévisionnel et de gestion.

page 6578

CONSORTIUMS

Decreto 23 novembre 2004, n. 645.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel comune di VILLENEUVE, comprendente terreni situati nei comuni di VILLENEUVE e di AYMAVILLES, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 6559

COOPÉRATION

Loi régionale n° 29 du 9 décembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 portant régime des loyers des immeubles de la Région don- nés à bail aux entreprises industrielles et aux coopéra- tives de production et de travail.

page 6557

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Loi régionale n° 29 du 9 décembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 por- tant régime des loyers des immeubles de la Région don- nés à bail aux entreprises industrielles et aux coopéra- tives de production et de travail.

page 6557

BÂTIMENT

Délibération n° 4071 du 15 novembre 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'envi- ronnement du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Clapey-d'Herbes, dans la commune de BRUSSON, au sens de la LR n° 14 du 18 juin 1999, approbation dudit projet et autorisation, en faveur de

lità Clapey d'Herbes, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22.

pag. 6569

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4072.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Survival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio in Comune di DONNAS, loc. Monteil, di una discarica per rifiuti inerti, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22.

pag. 6573

ENTI LOCALI

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3870.

Comune di CHÂTILLON: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli III-5-1 e III-5-2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 28.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 22.06.2004.

pag. 6567

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3871.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica agli artt. 24, 25 e 58 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 21 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 27.07.2004.

pag. 6568

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4083.

Comune di ALLEIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 30.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.08.2004.

pag. 6576

Comune di ISSOGNE - Ufficio espropriazioni. Decreto 24 novembre 2004, n. 01/2004.

Determinazione urgente dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e disposizione di occupazione temporanea a favore del Comune di ISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ampliamento del cimitero comunale.

pag. 6593

ESPROPRIAZIONI

Decreto 22 novembre 2004, n. 641.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN di un terreno necessario ai lavori di costruzione di un piazzale in località Champvillair Dessous, da realizzarsi in Comune di ROISAN.

pag. 6559

«Survival SpA» d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

page 6569

Délibération n° 4072 du 15 novembre 2004,

portant approbation du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Monteil, dans la commune de DONNAS et autorisation, en faveur de «Survival SpA» d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

page 6573

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3870 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. III-5-1 et III-5-2 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 28 mai 2004 et soumise à la Région le 22 juin 2004.

page 6567

Délibération n° 3871 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 24, 25 et 58 du règlement de la construction de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004.

page 6568

Délibération n° 4083 du 15 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 8 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 13 août 2004.

page 6576

Commune d'ISSOGNE - Bureau des expropriations. Acte n° 01/2004 du 24 novembre 2004,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, occupation temporaire d'autres biens immeubles et détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6593

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 641 du 22 novembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de ROISAN du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'un parking au hameau de Champvillair-Dessous, à ROISAN.

page 6559

**Comune di ISSOGNE – Ufficio espropriazioni. Decreto
24 novembre 2004, n. 01/2004.**

Determinazione urgente dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e disposizione di occupazione temporanea a favore del Comune di ISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ampliamento del cimitero comunale.

pag. 6593

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO**

Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4241.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2004/2006. Impegno di spesa. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione.

pag. 6578

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 645 du 23 novembre 2004,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Champlong» dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE et dont le territoire fait partie des communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 6559

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6592

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 24 novembre 2004, n. 646.

Concessione per la durata di anni trenta al Salumificio Maison Bertolin di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno di proprietà dell'azienda, in Comune di ARNAD, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio.

pag. 6560

Decreto 24 novembre 2004, n. 647.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di LA SALLE di derivazione d'acqua dal torrente Lenteney e dalla sorgente in località Promou del Comune di LA SALLE, ad uso potabile, igienico-sanitario, antincendio e pulizia stalle.

pag. 6561

Ordinanza 26 novembre 2004, n. 649.

Ulteriori disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza della discarica di 2ª cat. tipo A, sita in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod.

pag. 6562

**Commune d'ISSOGNE – Bureau des expropriations.
Acte n° 01/2004 du 24 novembre 2004,**

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, occupation temporaire d'autres biens immeubles et détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6593

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT**

Délibération n° 4241 du 22 novembre 2004,

portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, engagement de la dépense y afférente et rectification des budgets prévisionnel et de gestion.

page 6578

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 23 novembre 2004, n. 645.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel comune di VILLENEUVE, comprendente terreni situati nei comuni di VILLENEUVE e di AYMAVILLES, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 6559

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6592

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 646 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la société «Salumificio Maison Bertolin» une concession de dérivation des eaux du puit situé sur le terrain propriété de ladite société, dans la commune d'ARNAD, pour la consommation humaine, l'hygiène et la lutte contre les incendies.

page 6560

Arrêté n° 647 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la Commune de LA SALLE, une concession de dérivation des eaux du Lenteney et de la source de Promou, dans ladite commune, pour la consommation humaine, l'hygiène, la lutte contre les incendies et le nettoyage des étables.

page 6561

Ordonnance n° 649 du 26 novembre 2004,

portant dispositions complémentaires en vue de la sécurisation immédiate de la décharge du type 2A située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 6562

INDUSTRIA

Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 29.

Modificazioni alla legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro). pag. 6557

OPERE PUBBLICHE

Decreto 22 novembre 2004, n. 641.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN di un terreno necessario ai lavori di costruzione di un piazzale in località Champvillair Dessous, da realizzarsi in Comune di ROISAN. pag. 6559

PROFESSIONI

Decreto 25 novembre 2004, n. 650.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Monterosa S.p.A. di AYAS addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta. pag. 6563

Decreto 25 novembre 2004, n. 651.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 6564

Decreto 25 novembre 2004, n. 652.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Cime Bianche S.p.A. di VALTOURNENCHE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 6564

Decreto 25 novembre 2004, n. 653.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Pila S.p.A. di AOSTA addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta. pag. 6565

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3821.

Integrazione alla deliberazione della Giunta regionale

INDUSTRIE

Loi régionale n° 29 du 9 décembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 portant régime des loyers des immeubles de la Région donnés à bail aux entreprises industrielles et aux coopératives de production et de travail. page 6557

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 641 du 22 novembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de ROISAN du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'un parking au hameau de Champvillair-Dessous, à ROISAN. page 6559

PROFESSIONS

Arrêté n° 650 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à un salarié de «Monterosa SpA» d'AYAS préposé à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste. page 6563

Arrêté n° 651 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 6564

Arrêté n° 652 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à des salariés de «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 6564

Arrêté n° 653 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1er septembre 1997 à des salariés de «Pila SpA» d'AOSTE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste. page 6565

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 3821 du 2 novembre 2004,

complétant la délibération du Gouvernement régional

n. 3533 del 1° ottobre 2001, recante «Approvazione di disposizioni regionali in materia di riproduzione animale in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della Legge 15 gennaio 1991, n. 30» per quanto concerne la pratica della fecondazione artificiale. pag. 6566

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 25 novembre 2004, n. 650.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Monterosa S.p.A. di AYAS addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta. pag. 6563

Decreto 25 novembre 2004, n. 651.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta. pag. 6564

Decreto 25 novembre 2004, n. 652.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Cime Bianche S.p.A. di VALTOURNENCHE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta. pag. 6564

Decreto 25 novembre 2004, n. 653.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Pila S.p.A. di AOSTA addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta. pag. 6565

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6592

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 6592

URBANISTICA

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3870.

Comune di CHÂTILLON: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R.

n° 3533 du 1^{er} octobre 2001 (Approbation de dispositions régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991), pour ce qui est de la pratique de la fécondation artificielle. page 6566

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 650 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à un salarié de «Monterosa SpA» d'AYAS préposé à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste. page 6563

Arrêté n° 651 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste. page 6564

Arrêté n° 652 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste. page 6564

Arrêté n° 653 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Pila SpA» d'AOSTE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste. page 6565

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6592

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 6592

URBANISME

Délibération n° 3870 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR

11/1998, della modifica agli articoli III-5-1 e III-5-2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 28.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 22.06.2004.

pag. 6567

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3871.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica agli artt. 24, 25 e 58 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 21 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 27.07.2004.

pag. 6568

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4083.

Comune di ALLEIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 30.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.08.2004.

pag. 6576

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 6592

ZOOTECNIA

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3821.

Integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 3533 del 1° ottobre 2001, recante «Approvazione di disposizioni regionali in materia di riproduzione animale in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della Legge 15 gennaio 1991, n. 30» per quanto concerne la pratica della fecondazione artificiale.

pag. 6566

n° 11/1998, de la modification des art. III-5-1 et III-5-2 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 28 mai 2004 et soumise à la Région le 22 juin 2004.

page 6567

Délibération n° 3871 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 24, 25 et 58 du règlement de la construction de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004.

page 6568

Délibération n° 4083 du 15 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 8 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 13 août 2004.

page 6576

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 6592

ZOOTECNIE

Délibération n° 3821 du 2 novembre 2004,

complétant la délibération du Gouvernement régional n° 3533 du 1^{er} octobre 2001 (Approbation de dispositions régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991), pour ce qui est de la pratique de la fécondation artificielle.

page 6566

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 29.

Modificazioni alla legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazione dell'articolo 4)

1. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 (Regime del canone di locazione dei beni immobili di proprietà regionale utilizzati da imprese industriali e da cooperative di produzione e lavoro), è sostituito dal seguente:

«2. Ai fini dell'applicazione del comma 1, i conduttori devono corrispondere o, in caso di rateizzazione, garantire alla Regione, con fideiussione assicurativa o bancaria, da rinnovarsi anno per anno per l'intera durata del periodo di rateizzazione, i canoni o le indennità pregressi dovuti per l'utilizzo degli immobili, determinati con le modalità di cui all'articolo 2.»

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 1/1998, come modificato dal comma 1, è aggiunto il seguente:

«2bis. Il mancato rinnovo della fideiussione ad ogni scadenza, o, in alternativa, il mancato pagamento della relativa rata, costituisce inadempimento contrattuale e causa di risoluzione del contratto.»

Art. 2

(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 1 si applicano ai soli

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 29 du 9 décembre 2004,

modifiant la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998 portant régime des loyers des immeubles de la Région donnés à bail aux entreprises industrielles et aux coopératives de production et de travail.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 4)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 1 du 14 janvier 1998, portant régime des loyers des immeubles de la Région donnés à bail aux entreprises industrielles et aux coopératives de production et de travail, est remplacé par l'alinéa suivant :

« 2. Aux fins de l'application du premier alinéa du présent article, les locataires doivent verser à la Région les loyers ou les indemnités dus pour les immeubles occupés, fixés selon les modalités visées à l'art. 2 de la présente loi, ou, en cas d'échelonnement du paiement, lui garantir – par une caution choisie parmi les banques ou les assurances et renouvelable d'année en année pendant toute la durée de l'échelonnement – le versement desdits loyers ou indemnités. »

2. Après le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 1/1998, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa suivant :

« 2bis. Le non-renouvellement de la caution aux dates prévues ou le non-versement d'une annuité constituent une violation des obligations du bail et une cause de résiliation de celui-ci. »

Art. 2

(Champ d'application)

1. Les dispositions de l'art. 1^{er} ci-dessus s'appliquent uni-

contratti di locazione non ancora conclusi alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 9 dicembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 52

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3788 del 26.10.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 28.10.2004;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti II e IV in data 03.11.2004;
- esaminato dalla IV Commissione consiliare permanente in data 23.11.2004 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 25.11.2004 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.12.2004, con deliberazione n. 987/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 7 dicembre 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
9 DICEMBRE 2004, N. 29

Nota all'articolo 1:

quement aux baux de location non encore conclus à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 décembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 52

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3788 du 26.10.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 28.10.2004 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil II^{ème} et IV^{ème} en date du 03.11.2004 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 23.11.2004 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- examiné par la II^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.11.2004 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.12.2004, délibération n° 987/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 7 décembre 2004.

⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 14 gennaio 1998, n. 1 prevedeva quanto segue:

«2. Ai fini dell'applicazione del comma 1 i conduttori devono corrispondere o garantire alla Regione, con fideiussione assicurativa o bancaria o con mandato bancario irrevocabile di esecuzione dei pagamenti, i canoni e/o le indennità pregressi, dovuti per l'utilizzo degli immobili, determinati con le modalità di cui all'art. 2.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 22 novembre 2004, n. 641.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN di un terreno necessario ai lavori di costruzione di un piazzale in località Champvillair Dessous, da realizzarsi in Comune di ROISAN.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ROISAN dell'immobile di seguito descritto, interessato dai lavori di costruzione di un piazzale in località Champvillair Dessous, di proprietà della seguente ditta:

COMUNE CENSUARIO DI ROISAN

Fg. 15 – map. 406 (ex 48/b) di mq. 230 – S – zona «C5»
– Catasto Fabbricati
Intestato a:
CERISE Gino

Il presente decreto dovrà essere notificato alla ditta proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 645 du 23 novembre 2004,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Champlong» dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE et dont le territoire fait partie des communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 641 du 22 novembre 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune de ROISAN du bien immeuble nécessaire aux travaux de construction d'un parking au hameau de Champvillair-Dessous, à ROISAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Est exproprié en faveur de la Commune de ROISAN le bien immeuble indiqué ci-après, nécessaire aux travaux de construction d'un parking au hameau de Champvillair-Dessous :

COMMUNE DE ROISAN

n. ad AOSTA il 08.08.1952
c.f. CRS GNI 52M08 A326O
Indennità: 9.775,00

Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

À l'issue desdites formalités, les droits relatifs au bien immeuble exproprié sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 23 novembre 2004, n. 645.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel comune di VILLENEUVE, comprendente terreni situati nei comuni di VILLENEUVE e di AYMAVILLES, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Champlong» dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE et dont le territoire fait partie des communes de VILLENEUVE et d'AYMAVILLES, pour un total de 976 hectares, 08 ares, 09 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Champlong», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des status dudit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : le lit de la Doire Baltée ;
- À l'est : la Grand-Eyvia ;
- Au sud : la dénivelée à la verticale du pont de Chevril dans la commune d'AYMAVILLES et la dénivelée à la verticale du lieu-dit Pereyaz dans la commune de VILLENEUVE ;
- À l'ouest : la limite de la commune d'INTROD et le Savara;

Art. 3

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 24 novembre 2004, n. 646.

Concessione per la durata di anni trenta al Salumificio Maison Bertolin di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno di proprietà dell'azienda, in Comune di ARNAD, ad uso potabile, igienico-sanitario e antincendio.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Salumificio

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'articolo 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», con sede nel comune di VILLENEUVE e comprendente terreni situati nei comuni di VILLENEUVE e di AYMAYILLES, per una superficie globale di 976 ettari, 08 are e 09 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Champlong», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- A nord: il letto della Dora Baltea;
- A est: il torrente Grand-Eyvia;
- A sud: la verticale del ponte di Chevril, nel comune di AYMAYILLES, e la verticale sulla località Pereyaz, nel comune di VILLENEUVE;
- A ovest: i confini del comune di INTROD e il torrente Savara.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 646 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la société «Salumificio Maison Bertolin» une concession de dérivation des eaux du puit situé sur le terrain propriété de ladite société, dans la commune d'ARNAD, pour la consommation humaine, l'hygiène et la lutte contre les incendies.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé à la so-

Maison Bertolin, giusta la domanda presentata in data 21.10.2003, di derivare dal pozzo ubicato sul terreno di proprietà dell'azienda, moduli max. 0,05 di acqua ad uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio dell'azienda, ubicata in località Champagnolaz del comune di ARNAD.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 20604/DTA di prot. in data 13.10.2004, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso potabile ed igienico-sanitario, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 24 novembre 2004, n. 647.

Concessione per la durata di anni trenta al Comune di LA SALLE di derivazione d'acqua dal torrente Lenteney e dalla sorgente in località Promou del Comune di LA SALLE, ad uso potabile, igienico-sanitario, antincendio e pulizia stalle.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Comune di LA SALLE, giusta la domanda presentata in data 15.09.2003, di derivare dal torrente Lenteney, in Comune di LA SALLE, nel periodo dal 1° maggio al 31 agosto, moduli max 0,10 di acqua ad uso antincendio e per la pulizia delle stalle e, dalla sorgente Promou, nel periodo dal 1° maggio al 31 ottobre, moduli 0,001 ad uso potabile ed igienico-sanitario a servizio dell'alpeggio e dell'adiacente bivacco.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata

ciété «Salumificio Maison Bertolin», conformément à la demande déposée le 21 octobre 2003, de dériver du puit situé sur le terrain propriété de ladite société, à Champagnolaz, dans la commune d'ARNAD, 0,05 module d'eau maximum pour la consommation humaine, l'hygiène et la lutte contre les incendies.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 20604/DTA du 13 octobre 2004 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour la consommation humaine et l'hygiène, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 647 du 24 novembre 2004,

accordant pour trente ans à la Commune de LA SALLE, une concession de dérivation des eaux du Lenteney et de la source de Promou, dans ladite commune, pour la consommation humaine, l'hygiène, la lutte contre les incendies et le nettoyage des étables.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé à la Commune de LA SALLE, conformément à la demande déposée le 15 septembre 2003, de dériver du Lenteney – du 1^{er} mai au 31 août de chaque année – 0,10 module d'eau maximum pour la lutte contre les incendies et le nettoyage des étables, et de la source de Promou – du 1^{er} mai au 31 octobre de chaque année – 0,001 module d'eau pour la consommation humaine et l'hygiène, dans l'alpage et dans l'abri de haute montagne adjacent.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation,

della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 19645/DTA di protocollo in data 2 ottobre 2004, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso potabile, igienico-sanitario ed agricolo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Ordinanza 26 novembre 2004, n. 649.

Ulteriori disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza della discarica di 2^a cat. tipo A, sita in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) la ditta Monte Bianco Spurghi di CUNÉAZ S.a.s, con sede in GRESSAN, loc. Remaz, 3, titolare della discarica di 2^a cat. tipo A, ubicata in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod, già autorizzata all'esercizio con provvedimento dirigenziale n. 2870, del 31 maggio 1999, integrato con successivo n. 3329 del 29 giugno 2001, ad integrazione di quanto già disposto nelle precedenti Ordinanze del Presidente della Regione n. 313, del 27 maggio 2002 e n. 803, del 14 ottobre 2003, deve provvedere all'esecuzione della ricopertura dei rifiuti già stoccato all'interno della discarica ubicata in Comune di AYMAVILLES, Loc. Pompiod, al fine di garantire la segregazione degli stessi dagli eventuali altri rifiuti che saranno smaltiti in detto impianto, qualora autorizzata nuovamente all'esercizio della relativa attività, utilizzando a tale scopo una tipologia di telo avente uno spessore di almeno 1,5 mm, nonché del relativo sistema di convogliamento delle acque meteoriche, ad eccezione della vasca di raccolta, che dovrà in ogni caso essere realizzata prima della ripresa dell'esercizio della discarica. In ogni caso, in attesa della realizzazione di detta vasca dovrà essere garantito un corretto smaltimento delle acque stesse.

2) di stabilire che i lavori di cui al precedente punto 1) dovranno essere completati entro il 31 ottobre 2005. L'im-

caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 19645/DTA du 2 octobre 2004 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour la consommation humaine, l'hygiène et l'agriculture, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordonnance n° 649 du 26 novembre 2004,

portant dispositions complémentaires en vue de la sécurisation immédiate de la décharge du type 2A située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1) L'entreprise «Monte Bianco Spurghi di CUNÉAZ Sas» – ayant son siège à GRESSAN, 3, Rémaz, et exploitant la décharge du type 2A située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES en vertu de l'acte du dirigeant n° 2870 du 31 mai 1999, tel qu'il a été complété par l'acte du dirigeant n° 3329 du 29 juin 2001 – doit recouvrir les déchets actuellement stockés dans ladite décharge d'une membrane spéciale épaisse d'au moins 1,5 mm (de manière à les isoler des déchets susceptibles d'y être déversés après l'éventuelle autorisation de réouverture de la décharge en cause) et aménager un système de canalisation des eaux pluviales qui permette l'évacuation correcte de celles-ci. Un réservoir devra y être relié avant l'éventuelle réouverture de la décharge. Les présentes dispositions sont prises à titre de complément des ordonnances du président de la Région n° 313 du 27 mai 2002 et n° 803 du 14 octobre 2003.

2) Les travaux visés au point 1) ci-dessus doivent être achevés au plus tard le 31 octobre 2005. L'exploitant est te-

presa deve dare comunicazione, almeno 15 giorni prima dell'inizio dei lavori all'ARPA della Valle d'Aosta ed al Corpo Forestale della Valle d'Aosta – Ufficio Prevenzione e Tutela ambientale, dell'avvio dei lavori medesimi, allegando un programma di svolgimento delle diverse fasi.

3) di stabilire che l'impresa interessata dovrà garantire in ogni caso, fino alla conclusione delle operazioni di ricopertura e segregazione dei rifiuti già smaltiti, l'esecuzione della campagna di analisi delle acque di falda così come previste dal punto 4), lettera c) dell'Ordinanza del Presidente della Regione n. 313/2002;

4) di stabilire che l'impresa interessata deve mantenere in efficienza il sistema di regimazione idraulica realizzato in ottemperanza al punto 3), lettera c) della citata Ordinanza del Presidente della Regione n. 313/2002;

5) di stabilire che l'autorizzazione alla ripresa dell'esercizio della discarica di cui trattasi è subordinata alla dimostrazione dell'avvenuta realizzazione, da parte del soggetto che provvederà alla relativa richiesta, anche della vasca di raccolta delle acque di percolazione di cui al precedente punto 1);

6) di disporre la notifica della presente ordinanza alla ditta interessata, al Comune di AYMAVILLES, alla Procura della Repubblica di AOSTA, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile, alla Stazione forestale di competenza ed agli uffici regionali competenti in materia di tutela dell'ambiente.

Aosta, 26 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 25 novembre 2004, n. 650.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Monterosa S.p.A. di AYAS addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune al sottoelencato dipendente della Monterosa S.p.A. e di attribuire allo stesso, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio:

nu d'envoyer à l'ARPE et au Corps forestier de la Vallée d'Aoste – Bureau de la prévention et de la protection de l'environnement – la communication du démarrage desdits travaux, assortie du programme des différentes phases, 15 jours au moins auparavant ;

3) En tout état de cause, l'exploitant doit garantir, jusqu'à la conclusion des opérations de couverture et de confinement des déchets présents sur le site, la réalisation de la campagne d'analyses des eaux de la nappe souterraine prévues par la lettre c) du point 4) de l'ordonnance du président de la Région n° 313/2002 ;

4) L'exploitant se doit de garantir l'efficacité du système d'écoulement des eaux visé à la lettre c) du point 3) de l'ordonnance du président de la Région n° 313/2002 ;

5) L'autorisation de réouverture de la décharge n'est délivrée que si le demandeur a effectivement réalisé le réservoir destiné à collecter les eaux de percolation visé au point 1) ci-dessus ;

6) Le présent acte est notifié à l'exploitant de la décharge, à la Commune d'AYMAVILLES, à la Procure de la République d'AOSTE, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, au poste forestier compétent et aux bureaux régionaux compétents en matière de protection de l'environnement.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 650 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à un salarié de «Monterosa SpA» d'AYAS préposé à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues au salarié de *Monterosa SpA* indiqué ci-après :

– Erich BARBERIS – omissis

Aosta, 25 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 25 novembre 2004, n. 651.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune ai sotto elencati dipendenti delle Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. e di attribuire agli addetti medesimi, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio:

– Luciano CAMARDELLA – omissis

– Elder CHANOUX – omissis

– Federico DE CASSAN – omissis

– Erman TUSSIDOR – omissis

– Riccardo SCHIRRU – omissis

– Ylver AMATO – omissis

Aosta, 25 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 25 novembre 2004, n. 652.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Cime Bianche S.p.A. di VALTOURNENCHE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

– Erich BARBERIS – omissis

Fait à Aoste, le 25 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 651 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues aux salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» indiqués ci-après :

– Luciano CAMARDELLA – omissis

– Elder CHANOUX – omissis

– Federico DE CASSAN – omissis

– Erman TUSSIDOR – omissis

– Riccardo SCHIRRU – omissis

– Ylver AMATO – omissis

Fait à Aoste, le 25 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 652 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Cime Bianche SpA» de VALTOURNENCHE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune ai sottoelencati dipendenti della Cime Bianche S.p.A. e di attribuire agli addetti medesimi, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio:

- Elio PESSION – omissis
- Massimo CHATRIAN – omissis
- Elviro PESSION – omissis
- Gianfranco PETACCHI – omissis
- Stefano HÉRIN – omissis
- Rino BAGNOD – omissis
- Mauro BAGNOD – omissis

Aosta, 25 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 25 novembre 2004, n. 653.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7, della Legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Pila S.p.A. di AOSTA addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune ai sottoelencati dipendenti della Pila S.p.A. e di attribuire agli addetti medesimi, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio:

- Remy GERBELLE – omissis
- Silvano RIVELLI – omissis
- Paolo CUAZ – omissis

Aosta, 25 novembre 2004.

Il Presidente
PERRIN

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues aux salariés de «Cime Bianche SpA» indiqués ci-après :

- Elio PESSION – omissis
- Massimo CHATRIAN – omissis
- Elviro PESSION – omissis
- Gianfranco PETACCHI – omissis
- Stefano HÉRIN – omissis
- Rino BAGNOD – omissis
- Mauro BAGNOD – omissis

Fait à Aoste, le 25 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 653 du 25 novembre 2004,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à des salariés de «Pila SpA» d'AOSTE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public, sont reconnues aux salariés de «Pila SpA» indiqués ci-après :

- Remy GERBELLE – omissis
- Silvano RIVELLI – omissis
- Paolo CUAZ – omissis

Fait à Aoste, le 25 novembre 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3821.

Integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 3533 del 1° ottobre 2001, recante «Approvazione di disposizioni regionali in materia di riproduzione animale in applicazione del decreto del Ministro della Sanità 19 luglio 2000, n. 403 e della Legge 15 gennaio 1991, n. 30» per quanto concerne la pratica della fecondazione artificiale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di integrare nel modo seguente le disposizioni concernenti l'applicazione e la gestione a livello regionale degli adempimenti concernenti il settore della riproduzione animale previsti dalla legge 11 marzo 1974, n. 74, dalla legge 15 gennaio 1991, n. 30 e dal Decreto del Ministro della Salute 19 luglio 2000, n. 403, adottate con deliberazione della Giunta regionale n. 3533 del 1° ottobre 2001:

G) pratica della fecondazione artificiale.

1. la pratica dell'inseminazione artificiale può essere effettuata da:

- veterinari iscritti all'albo professionale;
- operatori pratici di inseminazione artificiale che abbiano ottenuto l'idoneità ai sensi dell'art. 2 della legge 11 marzo 1974, n. 74 e successive integrazioni e modifiche.

1.1 Il direttore della Direzione competente in materia di sviluppo zootecnico dell'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile con proprio provvedimento, autorizza l'organizzazione di corsi per operatori pratici di fecondazione artificiale.

1.2 La commissione esaminatrice per le prove finali dei corsi per operatori pratici di fecondazione artificiale, che sarà nominata con provvedimento del Direttore della Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico, è composta da un rappresentante designato da ognuna delle organizzazioni sottoripartite:

- un rappresentante dell'Ordine dei veterinari della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- un rappresentante dell'Unione Operatori di Fecondazione Artificiale Animale (UOFAA);
- un rappresentante dell'U.B. Igiene Allevamenti e

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3821 du 2 novembre 2004,

complétant la délibération du Gouvernement régional n° 3533 du 1^{er} octobre 2001 (Approbation de dispositions régionales en matière de reproduction animale, en application du décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 et de la loi n° 30 du 15 janvier 1991), pour ce qui est de la pratique de la fécondation artificielle.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les dispositions prises par la délibération du Gouvernement régional n° 3533 du 1^{er} octobre 2001 en vue de l'application et de la gestion, à l'échelon régional, des obligations relatives au secteur de la reproduction animale prévues par la loi n° 74 du 11 mars 1974, par la loi n° 30 du 15 janvier 1991 et par le décret du ministre de la santé n° 403 du 19 juillet 2000 sont complétées comme suit :

« G) Pratique de la fécondation artificielle

1. L'insémination artificielle peut être pratiquée :

- par des vétérinaires inscrits à l'ordre professionnel y afférent ;
- par des préposés à l'insémination artificielle et agréés au sens de l'art. 2 de la loi n° 74 du 11 mars 1974 modifiée et complétée.

1.1 L'organisation des cours pour préposés à l'insémination artificielle est autorisée par acte du dirigeant de la structure compétente en matière d'essor de l'élevage de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

1.2 Le jury des épreuves des cours pour préposés à l'insémination artificielle, qui est nommé par acte du directeur des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage, se compose d'un représentant de chacune des organisations énumérées ci-après :

- ordre des vétérinaires de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- "Unione Operatori di Fecondazione Artificiale Animale" (UOFAA) ;
- UB d'hygiène des élevages et des productions

Produzioni zootecniche dell'azienda USL della Valle d'Aosta;

- un rappresentante della Direzione competente in materia di sviluppo zootecnico dell'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile;
- un rappresentante dell'Associazione Nazionale Allevatori Bovini Razza Valdostana (ANABORAVA);
- un rappresentante «Association Régionale Éleveurs Valdôtains» (AREV);

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma valle d'Aosta.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3870.

Comune di CHÂTILLON: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli III-5-1 e III-5-2 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 28.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 22.06.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli III-5-1 e III-5-2 del regolamento edilizio comunale di CHÂTILLON, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 28.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 22.06.2004;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 21569/UR del 26.10.2004 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e

animales de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

- direction compétente en matière d'essor de l'élevage de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;
- "Associazione Nazionale Allevatori Bovini Razza Valdostana" (ANABORAVA) ;
- Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV) ; »

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 3870 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. III-5-1 et III-5-2 du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 28 mai 2004 et soumise à la Région le 22 juin 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification des art. III-5-1 et III-5-2 du règlement de la construction de la commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 28 mai 2004 et soumise à la Région le 22 juin 2004 ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 26 octobre 2004, réf. n° 21569/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica agli articoli III-5-1 e III-5-2 del regolamento edilizio del comune di CHÂTILLON, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 23 del 28.05.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 22.06.2004, con i seguenti affinamenti: il punto aggiunto al secondo comma dell'art. III-5-2 viene integrato con le parole «, compatibilmente con le destinazioni ammesse nella zona.»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 2004, n. 3871.

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ: approvazione con affinamenti, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli artt. 24, 25 e 58 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 21 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 27.07.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica agli articoli 24, 25 e 58 del regolamento edilizio comunale di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 27.07.2004;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 21570/UR del 26.10.2004 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

– legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification des art. III-5-1 et III-5-2 du règlement de la construction de la commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 28 mai 2004 et soumise à la Région le 22 juin 2004, est approuvée avec les précisions indiquées ci-après : le point ajouté au deuxième alinéa de l'art. III-5-2 est complété comme suit : « , compatiblement avec les destinazioni ammesse nella zona. » ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3871 du 2 novembre 2004,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des art. 24, 25 et 58 du règlement de la construction de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification des art. 24, 25 et 58 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004 ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 26 octobre 2004, réf. n° 21570/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

– la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

– legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica agli articoli 24, 25 e 58 del regolamento edilizio del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 21 del 10.06.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 27 luglio 2004, con i seguenti affinamenti riferiti all'art. 25, comma 11°: «Nel caso di piani seminterrati si conteggia tutto il volume lordo relativo alle sole parti eventualmente contenenti locali di tipo A1, A3, e A4, e quello relativo alle sole parti di locali di tipo A2 e S emergenti oltre 1,00 m dal terreno sistemato»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4071.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, ai sensi della L.R. 18.06.1999, n. 14, approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Survival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio di una discarica per rifiuti inerti da ubicare in Comune di BRUSSON, località Clapey d'Herbes, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere – ai sensi della legge regionale 18 giu-

– la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification des art. 24, 25 et 58 du règlement de la construction de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 10 juin 2004 et soumise à la Région le 27 juillet 2004, est approuvée avec les précisions indiquées ci-après, relatives au onzième alinéa de l'art. 25 : « Nel caso di piani seminterrati si conteggia tutto il volume lordo relativo alle sole parti eventualmente contenenti locali di tipo A1, A3, e A4, e quello relativo alle sole parti di locali di tipo A2 e S emergenti oltre 1,00 m dal terreno sistemato » ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4071 du 15 novembre 2004,

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Clapey-d'Herbes, dans la commune de BRUSSON, au sens de la LR n° 14 du 18 juin 1999, approbation dudit projet et autorisation, en faveur de «Survival SpA» d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999

gno 1999, n. 14 e dell'art. 2 della legge regionale 2 agosto 1994, n. 39 – una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto per la realizzazione di una discarica per lo smaltimento di rifiuti inerti da ubicare nel Comune di BRUSSON, località Clapey d'Herbes, con la prescrizione che la data di inizio dei lavori dovrà essere comunicata all'Ufficio Miniere e Cave e al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

2. di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto presentato dalla ditta SERVIVAL S.p.A., di ISSOGNE, per la realizzazione di una discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti da ubicare nel Comune di BRUSSON in località Clapey d'Herbes, nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

3. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 2., la realizzazione dell'impianto classificato «discarica per rifiuti inerti», ai sensi dell'articolo 4 del d.lgs. n. 36/2003, dando atto che la volumetria complessiva disponibile dell'impianto non dovrà superare i 59.788,15 mc., così come indicato nella relazione tecnica allegata al progetto e stabilendo che annualmente non potranno essere smaltiti quantitativi superiori a 10.000 mc;

4. di stabilire che la realizzazione e il successivo esercizio dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato e ai relativi Piani, nel rispetto delle prescrizioni tecniche ed amministrative previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3231/2004 e per quanto non espressamente indicato in tale deliberazione, dagli allegati 1 e 2 del decreto legislativo n. 36/2003;

5. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 28 del d.lgs. n. 22/1997, oltretutto in attuazione di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004, l'esercizio della discarica, per un periodo di cinque anni dalla data di comunicazione di avvio dell'attività stessa, con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) nella discarica suindicata potranno essere ammessi senza caratterizzazione le seguenti tipologie di rifiuti:
- C.E.R. 01.04.13 – rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
 - C.E.R. 17.01.01 – cemento
 - C.E.R. 17.01.02 – mattoni
 - C.E.R. 17.01.03 – mattonelle e ceramiche
 - C.E.R. 17.08.02 – materiali da costruzione a base di gesso diversi da quelli di cui alla voce 17.08.01
 - C.E.R. 17.02.02 – vetro
 - C.E.R. 17.05.04 – terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17.05.03

et de l'art. 2 de la loi régionale n° 39 du 2 août 1994, un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Clapey-d'Herbes, dans la commune de BRUSSON. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée au Bureau des mines et des carrières et au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2. Aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, est approuvé le projet proposé par «SERVIVAL SpA» d'ISSOGNE, en vue de la réalisation d'une décharge pour le stockage définitif de gravats à Clapey-d'Herbes, dans la commune de BRUSSON, dans la zone indiquée dans le plan de masse annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

3. Aux termes des dispositions indiquées au point 2. ci-dessus, la réalisation de l'installation classée comme « décharge de gravats » conformément à l'art. 4 du décret législatif n° 36/2003 est autorisée. Le volume global de ladite décharge ne doit pas dépasser 59 788,15 m³, comme il appert du rapport technique annexé au projet, et la quantité maximale de déchets stockés chaque année dans ladite décharge ne doit pas être supérieure à 10 000 m³ ;

4. La réalisation et l'exploitation de la décharge en cause doivent avoir lieu conformément au projet approuvé et aux plans y afférents, dans le respect des prescriptions techniques et administratives visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004 et, pour tout ce qui n'est pas précisé par cette dernière, aux annexes 1 et 2 du décret législatif n° 36/2003 ;

5. Au sens de l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997 et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004, l'exploitation de la décharge en cause est autorisée pour une période de cinq ans à compter de la date de communication de l'ouverture de celle-ci, dans le respect des prescriptions indiquées ci-après :

- a) Seuls les déchets indiqués ci-après peuvent être stockés sans caractérisation :
- CER 01.04.13 – déchets résultant du travail de la pierre
 - CER 17.01.01 – béton
 - CER 17.01.02 – briques
 - CER 17.01.03 – carreaux et céramique
 - CER 17.08.02 – matériaux de construction à base de plâtre autres que ceux visés sous 17.08.01
 - CER 17.02.02 – verre
 - CER 17.05.04 – terre et rochers autres que ceux visés sous 17.05.03

- | | |
|---|---|
| <p>– C.E.R. 17.09.04 – rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17.09.01, 17.09.02 e 17.09.03,</p> <p>non sono ammesse altre tipologie di rifiuti;</p> <p>b) il soggetto gestore deve:</p> <ul style="list-style-type: none">– gestire in conformità al Piano della gestione operativa e al Piano di sorveglianza e controllo e per quanto non espressamente riportato negli stessi deve far espresso riferimento alle prescrizioni indicate al punto 3 della direttiva regionale approvata con la citata deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004;– adottare le modalità tecniche ed amministrative di ricevimento, caratterizzazione e deposito dei rifiuti così come specificate nel Piano della gestione operativa, allegato al progetto approvato con la presente deliberazione;– provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 28, comma 1, lettera h), del d.lgs. 22/97 nei modi e nei termini che saranno indicati dalla Regione. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;– accertare che i rifiuti conferiti da Enti ed imprese siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione, previsto dall'articolo 15 del d.lgs n. 22/97;– tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del d.lgs. n. 22/97;– provvedere a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 11 del d.lgs. n. 22/97, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;– provvedere a versare trimestralmente alla Regione il tributo speciale previsto dall'art. 3, comma 24, della legge 28 dicembre 1995, n. 549, e produrre entro il 31 gennaio di ogni anno alla struttura regionale competente una dichiarazione contenente l'indicazione delle quantità complessive dei rifiuti conferiti nell'anno nonché dei versamenti effettuati;– comunicare preventivamente l'esaurimento della volumetria di discarica e la data di cessazione dell'attività autorizzata, o richiedere almeno 180 giorni prima della scadenza il rinnovo dell'autorizzazione di cui alla presente deliberazione; <p>c) la discarica deve essere recintata e in fase d'esercizio deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;</p> <p>d) dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal Piano di</p> | <p>– CER 17.09.04 – déchets divers résultant de la construction et de la démolition d'ouvrages, autres que ceux visés sous 17.09.01, 17.09.02 et 17.09.03.</p> <p>Il est interdit de déposer dans la décharge en cause tout autre type de déchets ;</p> <p>b) L'exploitant doit :</p> <ul style="list-style-type: none">– gérer la décharge conformément au plan d'exploitation et au plan de suivi et de contrôle et, pour tout ce qui n'est pas prévu par ces derniers, aux prescriptions du point 3 de la directive régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004 ;– prendre toutes les mesures techniques et administratives en matière de prise en charge, caractérisation et stockage des déchets précisées par le plan d'exploitation, annexé au projet approuvé par la présente délibération ;– verser le cautionnement visé à la lettre h) du premier alinéa de l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997 selon les modalités et dans les délais indiqués par l'Administration régionale. Le non-versement dudit cautionnement comporte la révocation de l'autorisation accordée par la présente délibération ;– contrôler que les déchets apportés par les établissements et les entreprises soient assortis du formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 ;– tenir dans les locaux de la décharge un registre des entrées et sorties afférent aux déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 ;– aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 22/1997, présenter chaque année la déclaration visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;– verser tous les trois mois à la Région la taxe spéciale visée au troisième alinéa de l'art. 24 de la loi n° 549 du 28 décembre 1995 et présenter, au plus tard le 31 janvier de chaque année, à la structure régionale compétente une déclaration indiquant la quantité totale des déchets stockés au cours de l'année et les versements effectués ;– communiquer au préalable l'épuisement du volume de stockage autorisé et la date de la cessation d'exploitation, ou bien demander, 180 jours au moins avant l'expiration de l'autorisation d'exploitation, le renouvellement de celle-ci ; <p>c) La décharge doit être clôturée et son accès doit être interdit à toute personne étrangère à son exploitation ;</p> <p>d) Tous les aménagements finaux du site doivent être réalisés conformément au plan de remise en état environne-</p> |
|---|---|

ripristino ambientale, nonché mantenere l'area recintata per tutto il periodo che sarà fissato dal provvedimento di autorizzazione alla gestione postoperativa, durante il quale dovrà essere verificato l'assessamento del suolo e dovranno essere effettuati i lavori di ripristino dovuti ad eventuali cedimenti del terreno;

- e) entro il 31 gennaio di ogni anno deve essere trasmessa alla struttura regionale competente una relazione contenente l'indicazione delle tipologie e delle quantità di rifiuti smaltiti, la tipologia e i risultati dei controlli previsti dal Piano di sorveglianza e controllo, i controlli ed le azioni avviate di carattere tecnico ed amministrativo in relazione a quanto espressamente indicato nel Piano della gestione operativa, con particolare riferimento alla verifica di stabilità dei versanti, al mantenimento delle attrezzature e delle opere di discarica e quelle accessorie (manutenzioni delle recinzioni, delle strade di accesso, della viabilità interna, ecc.), alle irregolarità di conferimenti ed alle procedure adottate per respingere gli stessi, alle misure adottate a protezione dei lavoratori addetti e degli operatori soggetti conferitori che accedono all'impianto, alle modalità di applicazione della tariffa e alle relative modalità di aggiornamento, e quant'altro indicato nel Piano della gestione operativa; almeno una volta all'anno, inoltre deve essere trasmesso alla struttura regionale competente un rilievo plani-altimetrico, con l'indicazione della volumetria occupata e di quella residua;
- f) l'efficacia dell'autorizzazione all'esercizio della discarica è subordinata al completamento dell'attività di cava. A tale proposito deve essere trasmessa apposita comunicazione all'Ufficio Miniere e Cave della Regione e all'Ufficio Tutela dell'Ambiente della Regione dell'avvenuta conclusione di tale attività e della data di avvio dell'esercizio della discarica. Tale comunicazione deve essere trasmessa tramite raccomandata con ricevuta di ritorno alle citate strutture almeno trenta giorni prima dell'avvio dell'attività di discarica. A decorrere dalla data di avvio dell'esercizio della discarica dovranno essere avviate, a cura della struttura regionale competente, le procedure per lo stralcio del sito dal Piano regionale per le attività estrattive;

6. di stabilire che l'avvio dell'esercizio della discarica è comunque subordinato alla preventiva verifica da parte dell'ARPA dell'avvenuta realizzazione, in conformità al progetto approvato, di tutte le opere di approntamento dell'impianto stesso;

7. di stabilire che in conformità a quanto disposto dal punto 9 della direttiva approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004, la durata della gestione post-operativa sarà determinata con il provvedimento di autorizzazione alla gestione post-operativa medesima. In ogni caso il rilascio dell'autorizzazione alla gestione post-operativa è subordinato alla verifica preventiva da parte dell'ARPA dello stato di fatto della discarica, oltretutto del rispetto delle modalità di riempimento espressamente indicate nel progetto approvato con la presente deliberazione;

8. di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico

mentale; la décharge doit rester clôturée pendant toute la durée de la phase post-exploitation fixée par l'acte d'autorisation y afférent, phase pendant laquelle la consolidation des sols doit être surveillée en vue des travaux de remise en état susceptibles de s'avérer nécessaires;

- e) Au plus tard le 31 janvier de chaque année, un rapport doit être transmis à la structure régionale compétente, qui indique le type et la quantité des déchets stockés, le type et les résultats des tests prévus par le plan de suivi et de contrôle, les contrôles et les procédures techniques et administratives entamés au sens du plan d'exploitation, eu égard notamment à la stabilité des talus, à l'entretien des équipements et des ouvrages structurels et accessoires (clôtures, routes d'accès, pistes internes, etc.), aux apports irréguliers et aux procédures adoptées pour refuser ces derniers, aux mesures adoptées pour protéger les personnels de la décharge et les opérateurs des entreprises et des établissements apporteurs de déchets, aux modalités d'application et d'actualisation du tarif et à tout autre élément indiqué dans le plan d'exploitation. De plus, une fois par an au moins, un relevé planimétrique et altimétrique indiquant le volume occupé et le volume résiduel doit être transmis à la structure susmentionnée;

- f) L'autorisation d'ouvrir la décharge ne déploie ses effets que si l'exploitation du site en tant que carrière s'est achevée. À cet effet, une communication ad hoc doit être transmise au Bureau des mines et des carrières et au Bureau de la protection de l'environnement de la Région attestant la date d'achèvement de l'exploitation de la carrière et la date de début de l'ouverture de la décharge. Ladite communication doit être envoyée aux bureaux susmentionnés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, trente jour au moins avant la date d'ouverture de la décharge. À compter de ladite date, la structure régionale compétente doit lancer les procédures visant à éliminer le site concerné du plan régional des activités d'extraction;

6. En tout état de cause, la décharge ne peut être ouverte qu'après que l'ARPE a vérifié si tous les ouvrages relatifs à l'installation en cause ont été réalisés conformément au projet approuvé;

7. Conformément aux dispositions du point 9 de la directive approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004, la durée de la phase post-exploitation sera établie par l'acte d'autorisation de cette dernière. En tout état de cause, la délivrance de l'autorisation relative à la phase post-exploitation est subordonnée à la vérification, par l'ARPE, de l'état de fait de la décharge, ainsi que du respect des modalités de remplissage de cette dernière expressément indiquées dans le projet approuvé par la présente délibération;

8. Les fonctions de responsable technique de l'installa-

dell'impianto saranno svolte dall'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO il 24.09.1955, in possesso dei requisiti di legge;

9. di stabilire che l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituiscono, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comportano la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

10. di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestito, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

11. per quanto non indicato nel presente provvedimento si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. n. 22/1997 e successive integrazioni e modificazioni e dal d.lgs. n. 36/2003;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia notificata alla ditta Servival S.p.A., al Comune di BRUSSON, all'A.R.P.A., agli Assessorati regionali e alla stazione forestale competenti e sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

13. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Allegato omissis.

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4072.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla «Servival S.p.A.», di ISSOGNE, alla realizzazione ed esercizio in Comune di DONNAS, loc. Monteil, di una discarica per rifiuti inerti, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, il progetto presentato dalla ditta SERVIVAL S.p.A., di ISSOGNE, per la realizzazione di una discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti da ubicare nel Comune di DONNAS, loc. Monteil, nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposi-

tion sont exercées par l'ingénieur Alessandro CARENA, né à TURIN le 24 septembre 1955, qui justifie des conditions requises au sens de la loi ;

9. La présente délibération – qui approuve le projet et autorise la réalisation des travaux – remplace de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les permis relevant des organes régionaux et communaux, et vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en cause ;

10. L'exploitation de la décharge dont la réalisation est approuvée par la présente délibération ne peut être confiée qu'à une entreprise régulièrement immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures visé à l'art. 30 du décret législatif n° 22/1997, laquelle est tenue de respecter les prescriptions fixées par le présent acte ;

11. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il y a lieu de se référer au décret législatif n° 22/1997 modifié et complété et au décret législatif n° 36/2003 ;

12. La présente délibération doit être notifiée à «Servival SpA», à la Commune de BRUSSON, à l'ARPE, ainsi qu'aux assessorats régionaux et au poste forestier compétents et publiée au Bulletin officiel de la Région ;

13. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

L'annexe est omise.

Délibération n° 4072 du 15 novembre 2004,

portant approbation du projet de réalisation d'une décharge de gravats à Monteil, dans la commune de DONNAS et autorisation, en faveur de «Servival SpA» d'ISSOGNE à l'effet de réaliser et d'exploiter ladite décharge, au sens des art. 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, est approuvé le projet proposé par «SERVIVAL SpA» d'ISSOGNE, en vue de la réalisation d'une décharge pour le stockage définitif de gravats à Monteil, dans la commune de DONNAS, dans la zone indiquée dans le plan de masse annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2. Aux termes des dispositions indiquées au point 1. ci-

zioni indicate al punto 1., la realizzazione dell'impianto classificato «discarica per rifiuti inerti» ai sensi dell'articolo 4 del d.lgs. n. 36/2003, dando atto che la volumetria complessiva disponibile dell'impianto non dovrà superare i 29.402,44 mc., così come indicato nella relazione tecnica allegata al progetto, stabilendo che annualmente non potranno comunque essere smaltiti quantitativi superiori a 7.000 mc;

3. di stabilire che la realizzazione e il successivo esercizio dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato e ai relativi piani, nel rispetto delle prescrizioni tecniche ed amministrative previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3231/2004 e per quanto non espressamente indicato in tale deliberazione, dagli allegati 1 e 2 del decreto legislativo n. 36/2003 e deve essere rispettata la seguente prescrizione:

- il drenaggio intermedio deve prevedere l'inserimento di un geocomposito drenante lungo l'interfaccia roccia-discarica che consenta il diretto convogliamento delle acque di infiltrazione all'interno della tubazione;

4. di autorizzare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 28 del d.lgs. n. 22/1997, oltreché in attuazione di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004, l'esercizio della discarica, per un periodo di cinque anni dalla data della presente deliberazione, con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) nella discarica suindicata potranno essere ammessi senza caratterizzazione le seguenti tipologie di rifiuti:

- C.E.R. 01.04.13 - rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
- C.E.R. 17.01.01 - cemento
- C.E.R. 17.01.02 - mattoni
- C.E.R. 17.01.03 - mattonelle e ceramiche
- C.E.R. 17.08.02 - materiali da costruzione a base di gesso diversi da quelli di cui alla voce 17.08.01
- C.E.R. 17.02.02 - vetro
- C.E.R. 17.05.04 - terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17.05.03
- C.E.R. 17.09.04 - rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17.09.01, 17.09.02 e 17.09.03,

non sono ammesse altre tipologie di rifiuti;

b) il soggetto gestore deve:

- gestire in conformità al Piano della gestione operativa e al Piano di sorveglianza e controllo e per quanto non espressamente riportato negli stessi si fa riferire

dessus, la réalisation de l'installation classée comme « décharge de gravats » conformément à l'art. 4 du décret législatif n° 36/2003 est autorisée. Le volume global de ladite décharge ne doit pas dépasser 29 402,44 m³, comme il appert du rapport technique annexé au projet, et la quantité maximale de déchets stockés chaque année dans ladite décharge ne doit pas être supérieure à 7 000 m³;

3. La réalisation et l'exploitation de la décharge en cause doivent avoir lieu conformément au projet approuvé et aux plans y afférents, dans le respect des prescriptions techniques et administratives visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004 et, pour tout ce qui n'est pas précisé par cette dernière, aux annexes 1 et 2 du décret législatif n° 36/2003, ainsi que de la condition suivante :

- une couche intermédiaire constituée d'un géocomposite de drainage doit séparer le rocher et les déchets stockés, de manière à permettre l'écoulement direct des eaux d'infiltration dans la canalisation ;

4. Au sens de l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997 et en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004, l'exploitation de la décharge en cause est autorisée pour une période de cinq ans à compter de la date de communication de la date de la présente délibération, dans le respect des prescriptions indiquées ci-après :

a) Seuls les déchets indiqués ci-après peuvent être stockés sans caractérisation :

- CER 01.04.13 - déchets résultant du travail de la pierre
- CER 17.01.01 - béton
- CER 17.01.02 - briques
- CER 17.01.03 - carreaux et céramique
- CER 17.08.02 - matériaux de construction à base de plâtre autres que ceux visés sous 17.08.01
- CER 17.02.02 - verre
- CER 17.05.04 - terre et rochers autres que ceux visés sous 17.05.03
- CER 17.09.04 - déchets divers résultant de la construction et de la démolition d'ouvrages, autres que ceux visés sous 17.09.01, 17.09.02 et 17.09.03.

Il est interdit de déposer dans la décharge en cause tout autre type de déchets ;

b) L'exploitant doit :

- gérer la décharge conformément au plan d'exploitation et au plan de suivi et de contrôle et, pour tout ce qui n'est pas prévu par ces derniers, aux prescriptions

- mento alle prescrizioni indicate al punto 3 della direttiva regionale approvata con la citata deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004;
- adottare le modalità tecniche ed amministrative di ricevimento, caratterizzazione e deposito dei rifiuti così come specificate nel Piano della gestione operativa, allegato al progetto approvato con la presente deliberazione;
 - provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 28, comma 1, lettera h), del d.lgs. 22/97 nei modi e nei termini che saranno indicati dalla Regione. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;
 - accertare che i rifiuti conferiti da enti ed imprese siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione, previsto dall'articolo 15 del d.lgs. 22/97;
 - tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del d.lgs. n. 22/97;
 - provvedere a presentare annualmente, ai sensi dell'art. 11 del d.lgs. n. 22/97, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
 - provvedere a versare trimestralmente alla Regione il tributo speciale previsto dall'art. 3, comma 24, della legge 28 dicembre 1995, n. 549 e dovrà produrre una dichiarazione contenente l'indicazione delle quantità complessive dei rifiuti conferiti nell'anno nonché dei versamenti effettuati;
 - comunicare preventivamente l'esaurimento della volumetria di discarica e la data di cessazione dell'attività autorizzata, nonché richiedere almeno 180 giorni prima della scadenza il rinnovo dell'autorizzazione di cui alla presente deliberazione;
- c) la discarica deve essere recintata e in fase d'esercizio deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;
- d) dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal Piano di ripristino ambientale, nonché mantenere l'area recintata per tutto il periodo che sarà fissato dal provvedimento di autorizzazione alla gestione postoperativa, durante il quale dovrà essere verificato l'assessamento del suolo e dovranno essere effettuati i lavori di ripristino dovuti ad eventuali cedimenti del terreno;
- e) entro il 31 gennaio di ogni anno deve essere trasmessa alla struttura regionale competente una relazione contenente l'indicazione delle tipologie e delle quantità di rifiuti smaltiti, la tipologia e i risultati dei controlli previsti dal Piano di sorveglianza e controllo, ai controlli ed alle azioni avviate di carattere tecnico ed amministrativo
- du point 3 de la directive régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004 ;
- prendre toutes les mesures techniques et administratives en matière de prise en charge, caractérisation et stockage des déchets précisées par le plan d'exploitation, annexé au projet approuvé par la présente délibération ;
 - verser le cautionnement visé à la lettre h) du premier alinéa de l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997 selon les modalités et dans les délais indiqués par l'Administration régionale. Le non-versement dudit cautionnement comporte la révocation de l'autorisation accordée par la présente délibération ;
 - contrôler que les déchets apportés par les établissements et les entreprises soient assortis du formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 ;
 - tenir dans les locaux de la décharge un registre des entrées et sorties afférent aux déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 ;
 - aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 22/1997, présenter chaque année la déclaration visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
 - verser tous les trois mois à la Région la taxe spéciale visée au troisième alinéa de l'art. 24 de la loi n° 549 du 28 décembre 1995 et présenter une déclaration indiquant la quantité totale des déchets stockés au cours de l'année et les versements effectués ;
 - communiquer au préalable l'épuisement du volume de stockage autorisé et la date de la cessation d'exploitation, ou bien demander, 180 jours au moins avant l'expiration de l'autorisation d'exploitation, le renouvellement de celle-ci ;
- c) La décharge doit être clôturée et son accès doit être interdit à toute personne étrangère à son exploitation ;
- d) Tous les aménagements finaux du site doivent être réalisés conformément au plan de remise en état environnementale ; la décharge doit rester clôturée pendant toute la durée de la phase post-exploitation fixée par l'acte d'autorisation y afférent, phase pendant laquelle la consolidation des sols doit être surveillée en vue des travaux de remise en état susceptibles de s'avérer nécessaires ;
- e) Au plus tard le 31 janvier de chaque année, un rapport doit être transmis à la structure régionale compétente, qui indique le type et la quantité des déchets stockés, le type et les résultats des tests prévus par le plan de suivi et de contrôle, les contrôles et les procédures techniques et administratives entamés au sens du plan d'exploita-

in relazione a quanto espressamente indicato nel Piano della gestione operativa, con particolare riferimento agli aspetti di stabilità dei versanti, al mantenimento delle attrezzature e delle opere di scarica e quelle accessorie (manutenzioni delle recinzioni, delle strade di accesso, della viabilità interna, ecc.), alle irregolarità di conferimenti ed alle procedure adottate per respingere gli stessi, alle misure adottate a protezione dei lavoratori addetti e degli operatori soggetti conferitori che accedono all'impianto, alle modalità di applicazione della tariffa e alle relative modalità di aggiornamento, e quant'altro indicato nel Piano della gestione operativa;

5. di stabilire che in conformità a quanto disposto dal punto 9 della direttiva approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004, la durata della gestione post-operativa sarà determinata con il provvedimento di autorizzazione alla gestione post-operativa medesima;

6. di dare atto che le funzioni di responsabile tecnico dell'impianto saranno svolte dal dall'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO il 24.09.1955, in possesso dei requisiti di legge;

7. di stabilire che l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituiscono, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comportano la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

8. di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestito, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

9. per quanto non indicato nel presente provvedimento si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. n. 22/1997 e successive integrazioni e modificazioni e dal d.lgs. n. 36/2003;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia notificata alla ditta Servival S.p.A., al Comune di DONNAS, all'A.R.P.A., agli Assessorati regionali e alla stazione forestale competenti e sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

11. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

Allegato omissis.

Deliberazione 15 novembre 2004, n. 4083.

Comune di ALLEIN: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, della

tion, eu égard notamment à la stabilité des talus, à l'entretien des équipements et des ouvrages structurels et accessoires (clôtures, routes d'accès, pistes internes, etc.), aux apports irréguliers et aux procédures adoptées pour refuser ces derniers, aux mesures adoptées pour protéger les personnels de la décharge et les opérateurs des entreprises et des établissements apporteurs de déchets, aux modalités d'application et d'actualisation du tarif et à tout autre élément indiqué dans le plan d'exploitation ;

5. Conformément aux dispositions du point 9 de la directive approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004, la durée de la phase post-exploitation sera établie par l'acte d'autorisation de cette dernière ;

6. Les fonctions de responsable technique de l'installation sont exercées par l'ingénieur Alessandro CARENA, né à TURIN le 24 septembre 1955, qui justifie des conditions requises au sens de la loi ;

7. La présente délibération – qui approuve le projet et autorise la réalisation des travaux – remplace de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les permis relevant des organes régionaux et communaux, et vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en cause ;

8. L'exploitation de la décharge dont la réalisation est approuvée par la présente délibération ne peut être confiée qu'à une entreprise régulièrement immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures visé à l'art. 30 du décret législatif n° 22/1997, laquelle est tenue de respecter les prescriptions fixées par le présent acte ;

9. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente délibération, il y a lieu de se référer au décret législatif n° 22/1997 modifié et complété et au décret législatif n° 36/2003 ;

10. La présente délibération doit être notifiée à «Servival SpA», à la Commune de DONNAS, à l'ARPE, ainsi qu'aux assessorats régionaux et au poste forestier compétents et publiée au Bulletin officiel de la Région ;

11. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

L'annexe est omise.

Délibération n° 4083 du 15 novembre 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la

cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 8 del 30.06.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.08.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di ALLEIN con provvedimento consiliare n. 8 del 30 giugno 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 agosto 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 29/04 nel corso della riunione del 27 ottobre 2004;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di ALLEIN con provvedimento consiliare n. 8 del 30 giugno 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 agosto 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione generale;
- Carta geologico-geomorfologica – base CTR, scala 1:10.000;

Tav. A1 Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:10.000;

Tav. A2 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa presenti – base CTR, scala 1:10.000;

Tav. A3 Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 8 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 13 août 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 8 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 13 août 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 29/04 du 27 octobre 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ALLEIN n° 8 du 30 juin 2004 et soumise à la Région le 13 août 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Tav. A3 Carta ambiti inedificabili – base catastale, scala 1:2.000;

– Classificazione dei terreni sedi di frana e alluvioni – studio di dettaglio – base CTR, scala 1:10.000.

con le modificazioni ed integrazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 22 novembre 2004, n. 4241.

Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, per il triennio 2004/2006. Impegno di spesa. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, il programma definitivo degli interventi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FoSPI) per il triennio 2004-2006, sintetizzato nella tavola A – allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante – indicante per ciascuno dei 22 interventi programmati e per ciascuna tipologia di opera prevista:

- a) l'ente locale interessato, colonna (3);
- b) il titolo dell'intervento, che costituisce dettaglio di spesa, e l'obiettivo cui fare riferimento, colonna (4);
- c) le principali caratteristiche fisiche dell'intervento, colonne (5) e (6);
- d) la spesa totale prevista suddivisa per fonti di finanziamento, colonne (7) e (8);

et subit les modifications visées à l'annexe A (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle au 1/5 000^e);

2) La Commune d'ALLEIN est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 4241 du 22 novembre 2004,

portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2004/2006, engagement de la dépense y afférente et recatification des budgets prévisionnel et de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, est approuvé le plan définitif des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de la période 2004/2006, présenté synthétiquement dans le tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, et indiquant, pour chacune des 22 actions prévues et pour chaque type de travail :

- a) La collectivité locale concernée (colonne 3) ;
- b) Le titre de l'action qui constitue le détail de la partie *dépenses* du budget et l'objectif de référence (colonne 4) ;
- c) Les caractéristiques physiques principales de l'action (colonnes 5 et 6) ;
- d) La dépense globale prévue, répartie par sources de financement (colonnes 7 et 8) ;

- e) l'articolazione della spesa prevista nel triennio di realizzazione dell'intervento, colonne (9), (10) e (11);
- f) l'ente attuatore dell'intervento, colonna (12);
- g) il capitolo di spesa su cui trasferire i fondi del FoSPI, colonna (13);
- h) l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 22, comma 2, lettera a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, da liquidare all'ente proponente che realizza l'intervento a propria cura, colonna (14);

2. di approvare, per l'attuazione del programma di cui al punto 1., la spesa complessiva, a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento, di euro 27.846.445,00 (ventisettemilioniottocentoquarantaseimilaquattrocentoquarantacinque/00) – a fronte di un investimento complessivo di euro 34.883.519,00 – suddivisa per tipologia di opera e per singolo intervento secondo gli importi indicati alla colonna (7) dell'allegata tavola A;

3. di approvare il trasferimento delle somme iscritte nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 e in quello pluriennale per il triennio 2004-2006, dal capitolo 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per Speciali Programmi di Investimento)» che presenta la necessaria disponibilità (dettaglio di spesa n. 10038) – relativamente all'anno 2004 in competenza e in cassa per euro 8.294.887,00 (ottomilioniduecentonovantaquattromilaottocentoottantasette/00), relativamente all'anno 2005 in competenza per euro 13.247.769,00 (tredicimilioni duecentoquarantasettemilasettecentosessantanove/00) e relativamente all'anno 2006 in competenza per euro 6.303.789,00 (seimilionitrecentotremilasettecentoottantannove/00) – ai sottoindicati capitoli di spesa dei bilanci medesimi, per l'importo e per l'esercizio finanziario indicati a fianco di ognuno:

- cap. 21265 «Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul FoSPI»:
 - euro 565.341,00 (competenza e cassa anno 2004);
 - euro 893.262,00 (competenza anno 2005);
 - euro 536.626,00 (competenza anno 2006);
- cap. 21275 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»:
 - euro 1.577.544,00 (competenza e cassa anno 2004);
 - euro 2.540.442,00 (competenza anno 2005);
 - euro 966.420,00 (competenza anno 2006);

- e) L'échelonnement de la dépense prévue sur les trois ans de réalisation de l'action (colonnes 9, 10 et 11) ;
- f) L'organisme qui réalise les travaux (colonne 12) ;
- g) Le chapitre de la partie *dépenses* du budget sur lequel les fonds du FoSPI doivent être virés (colonne 13) ;
- h) Le montant de la première avance visée à la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée en faveur des collectivités locales qui réalisent directement les actions (colonne 14) ;

2. En vue de l'application du plan visé au point 1 ci-dessus comportant un investissement global de 34 883 519,00 euros, est approuvée une dépense de 27 846 445,00 euros (vingt-sept millions huit cent quarante-six mille quatre cent quarante-cinq euros et zéro centime), à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement, répartie par type de travail et par action, selon les montants visés à la colonne 7 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération ;

3. Les crédits inscrits au chapitre 21245 (« Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »), détail 10038, de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, sont transférés – quant à 8 294 887,00 euros (huit millions deux cent quatre-vingt-quatorze mille huit cent quatre-vingt-sept euros et zéro centime), au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse 2004, quant à 13 247 769,00 euros (treize millions deux cent quarante-sept mille sept cent soixante-neuf euros et zéro centime), au titre de l'exercice budgétaire 2005, et quant à 6 303 789,00 euros (six millions trois cent trois mille sept cent quatre-vingt-neuf euros et zéro centime), au titre de l'exercice budgétaire 2006 – aux chapitres de la partie *dépenses* desdits budgets énumérés ci-après, pour le montant et l'exercice financier indiqués en regard :

- Chap. 21265 « Dépenses pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental, à valoir sur le FoSPI » :
 - 565 341,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse 2004) ;
 - 893 262,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 536 626,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
- Chap. 21275 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI » :
 - 1 577 544,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse 2004) ;
 - 2 540 442,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 966 420,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;

- cap. 21285 «Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»
 - euro 1.472.618,00 (competenza e cassa anno 2004);
 - euro 2.398.762,00 (competenza anno 2005);
 - euro 599.159,00 (competenza anno 2006);
- cap. 21290 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI»
 - euro 2.773.558,00 (competenza e cassa anno 2004);
 - euro 4.382.355,00 (competenza anno 2005);
 - euro 2.632.692,00 (competenza anno 2006);
- cap. 21305 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»
 - euro 1.289.893,00 (competenza e cassa anno 2004);
 - euro 2.059.740,00 (competenza anno 2005);
 - euro 984.233,00 (competenza anno 2006);
- cap. 21325 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di impianti sportivi a valere sul FoSPI»:
 - euro 615.933,00 (competenza e cassa anno 2004);
 - euro 973.208,00 (competenza anno 2005);
 - euro 584.659,00 (competenza anno 2006);

4. di impegnare la spesa di euro 8.294.887,00 (ottomilioniduecentonovantaquattromilaottocentoottantasette/00), a valere sull'esercizio finanziario 2004, di euro 13.247.769,00 (tredicimilioniduecentoquarantasettemilasettecentosessantanove/00) a valere sull'esercizio finanziario 2005 e di euro 6.303.789,00 (seimilionitrecentotremilasettecentoottantanove/00) a valere sull'esercizio finanziario 2006 – disaggregata per categorie di opere, per singolo intervento e per struttura dirigenziale regionale cui compete l'attuazione o il monitoraggio dell'opera, secondo gli importi indicati alle colonne (7), (9), (10) e (11) dell'allegata tavola A che definisce altresì, alla colonna (4), i relativi dettagli di spesa e gli obiettivi ai quali sono riferiti – con imputazione della spesa stessa ai capitoli di cui al precedente punto 3., che presentano la necessaria disponibilità e che sono indicati, in relazione alle corrispondenti categorie, alla colonna (13) della citata tavola A;

- Chap. 21285 « Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI » :
 - 1 472 618,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse 2004) ;
 - 2 398 762,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 599 159,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
- Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI » :
 - 2 773 558,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse 2004) ;
 - 4 382 355,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 2 632 692,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
- Chap. 21305 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de garages et de parkings, à valoir sur le FoSPI » :
 - 1 289 893,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse 2004) ;
 - 2 059 740,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 984 233,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;
- Chap. 21325 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de structures sportives, à valoir sur le FoSPI » :
 - 615 933,00 euros (exercice budgétaire et fonds de caisse 2004) ;
 - 973 208,00 euros (exercice budgétaire 2005) ;
 - 584 659,00 euros (exercice budgétaire 2006) ;

4. Une dépense de 8 294 887,00 euros (huit millions deux cent quatre-vingt-quatorze mille huit cent quatre-vingt-sept euros et zéro centime) au titre de l'exercice budgétaire 2004, de 13 247 769,00 euros (treize millions deux cent quarante-sept mille sept cent soixante-neuf euros et zéro centime) au titre de l'exercice budgétaire 2005 et de 6 303 789,00 euros (six millions trois cent trois mille sept cent quatre-vingt-neuf euros et zéro centime) au titre de l'exercice budgétaire 2006 est engagée et répartie par type de travail, par action et par structure régionale de direction compétente en matière de réalisation ou de contrôle de l'ouvrage, selon les montants visés aux colonnes 7, 9, 10 et 11 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération. Ladite dépense est imputée aux chapitres visés au point 3 ci-dessus, qui disposent des ressources nécessaires et qui sont indiqués, relativement à chaque type de travail, au tableau susmentionné (colonne 13) qui précise également, à la colonne 4, les détails et les objectifs y afférents ;

5. di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, la spesa di euro 1.976.375,14 (unmilionenovecentosettantaseimilatrecentoquarantacinque/14) per contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per la progettazione globale – comprensivi di determinazioni geognostiche e studio di impatto ambientale, qualora necessario – determinati applicando alla spesa programmata per ogni singolo intervento le percentuali stabilite nell'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2426/2002;

6. di impegnare la somma di cui al punto precedente – secondo gli importi suddivisi per intervento, indicati alla colonna (12) della tavola B allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante – imputandola al capitolo 21255 «Trasferimento agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento» del bilancio della Regione per l'anno 2004, dettaglio di spesa n. 12228, che presenta la necessaria disponibilità;

7. di autorizzare la liquidazione ed il pagamento:

7.1. dei contributi sulle spese sostenute per la progettazione globale, comprensiva delle determinazioni geognostiche e dell'eventuale studio di impatto ambientale, secondo gli importi indicati nella colonna (12) dell'allegata tavola B, agli enti locali indicati nella colonna (3) della tavola medesima;

7.2. del primo anticipo di cui all'art. 22, comma 2, lett. a), della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, agli enti locali che realizzano a propria cura gli interventi, secondo quanto indicato relativamente all'ente destinatario della liquidazione, all'importo e al capitolo di pertinenza, rispettivamente, nelle colonne (3), (14) e (13) dell'allegata tavola A e utilizzando all'uopo le somme impegnate con la presente deliberazione a valere sull'esercizio finanziario 2004, indicate per ciascun intervento alla colonna (9) della medesima tavola;

8. di stabilire che alla liquidazione delle spese di cui al punto 7. provveda il Direttore della programmazione e valutazione investimenti, con le modalità di cui all'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e integrazioni;

9. di dare atto che l'approvazione del programma di cui al punto 1. costituisce altresì approvazione dei progetti relativi agli interventi in esso inclusi;

10. di stabilire che le opere incluse nel programma di cui al punto 1. non possano essere distolte dalla destinazione originaria per un periodo non inferiore a venti anni, decorrenti dalla data di ultimazione delle stesse, salvo deroga concessa dalla Giunta regionale per sopravvenute e documentate ragioni di interesse pubblico, in applicazione dell'art. 23 bis della legge regionale n. 48/1995 e successive modificazioni;

5. Au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 modifiée, la dépense de 1 976 375,14 euros (un million neuf cent soixante-seize mille trois cent soixante-quinze euros et quatorze centimes) – destinée aux collectivités locales à titre de concours aux frais afférents à la conception des projets, y compris l'élaboration des rapports géognostiques et, s'il y a lieu, de l'étude d'impact sur l'environnement – est approuvée et répartie suivant les pourcentages fixés par le tableau visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2426/2002 ;

6. La dépense indiquée au point précédent – répartie par action et suivant les montants visés à la colonne 12 du tableau figurant à l'annexe B de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante – est engagée et imputée au chapitre 21255 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement ») du budget 2004 de la Région, partie *dépenses*, détail 12228, qui dispose des ressources nécessaires ;

7. Sont autorisés la liquidation et le paiement :

7.1. Des subventions afférentes aux dépenses supportées pour la conception des projets, y compris l'élaboration des rapports géognostiques et, s'il y a lieu, de l'étude d'impact sur l'environnement, suivant les montants visés à la colonne 12 du tableau B annexé à la présente délibération, en faveur des collectivités locales indiquées à la colonne 3 dudit tableau ;

7.2. De la première avance visée à la lettre a) du 2^e alinéa de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, en faveur des collectivités locales qui réalisent directement les actions et suivant les indications des colonnes 3, 14 et 13 du tableau A annexé à la présente délibération ; sont utilisés à cet effet les crédits engagés par le présent acte, à valoir sur l'exercice budgétaire 2004 et indiqués, pour chaque action, à la colonne 9 du tableau susmentionné ;

8. Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements est chargé de procéder à la liquidation des dépenses prévues par le point 7 de la présente délibération, selon les modalités visées à l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;

9. L'approbation du plan visé au point 1) de la présente délibération comporte également l'approbation des projets concernant les actions comprises dans ledit plan ;

10. La destination des ouvrages compris dans le plan visé au point 1 de la présente délibération ne peut être modifiée pendant une période de vingt ans, à compter de la date d'achèvement des travaux, sauf dérogation accordée par le Gouvernement régional pour des raisons d'intérêt public dûment justifiées, en application de l'art. 23 bis de la loi régionale n° 48/1995 modifiée ;

11. di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi, quanto segue:

11.1 in relazione alle opere da realizzarsi a cura della Regione, così come indicato alla colonna (12) dell'allegata tavola A, le strutture assessorili indicate alla colonna (13) della stessa tavola provvedono:

- a) alla verifica di conformità degli elaborati progettuali con le disposizioni della L.R. n. 12/1996 e successive modificazioni, nonché agli eventuali adeguamenti che si rendessero necessari in relazione a nuove disposizioni adottate dopo l'approvazione del presente programma;
- b) con apposito provvedimento dirigenziale di indicazione della gara d'appalto, all'approvazione dei progetti esecutivi nonché delle modalità per la realizzazione e l'appalto delle opere medesime – fermo restando che le singole opere dovranno formare oggetto di unico appalto – nell'ambito della spesa all'uopo autorizzata nel triennio;
- c) alla verifica degli adempimenti di cui all'art. 23, commi 2 e 3 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni;
- d) alla liquidazione delle spese con le modalità di cui all'art. 58 della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

11.2. in relazione alle opere da realizzarsi a cura degli enti locali – ai sensi dell'art. 22 della L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni – si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di monitoraggio da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22, dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;

12. di dare atto che la tavola A, allegata alla presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 5016/2003 – concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

13. di raccomandare che prima dell'appalto dei lavori sia verificata l'adeguatezza del capitolato speciale d'appalto e del piano di sicurezza alle disposizioni legislative vigenti al momento dell'appalto stesso e che il bando per l'appalto dei lavori relativi agli interventi finanziati sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;

14. di riservarsi di revocare con proprio atto amministrativo i finanziamenti relativi ad opere programmate la cui attuazione sia impedita da sopravvenuta mancanza dei necessari presupposti oppure da comprovata negligenza

11. Quant aux modalités de réalisation des actions, il y a lieu de préciser ce qui suit :

11.1 En ce qui concerne les travaux qui doivent être réalisés par la Région, au sens de la colonne 12 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, les structures régionales indiquées à la colonne 13 dudit tableau sont chargées :

- a) De contrôler la conformité des projets avec la LR n° 12/1996 modifiée et, le cas échéant, avec les actes modifiés au sens de dispositions adoptées après l'approbation du plan visé à la présente délibération ;
- b) D'approuver, par acte du dirigeant, les projets d'exécution relatifs aux actions, les modalités de réalisation de celles-ci et les appels d'offres y afférents, dans les limites de la dépense autorisée à cet effet au titre des trois ans en question et sans préjudice du fait que chaque action doit faire l'objet d'un marché public unique ;
- c) De vérifier si les mesures visées aux 2° et 3° alinéas de l'art. 23 de la LR n° 48/1995 modifiée ont été adoptées ;
- d) De liquider les dépenses selon les modalités visées à l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

11.2. En ce qui concerne les travaux qui doivent être réalisés par les collectivités locales au sens de l'art. 22 de la LR n° 48/1995 modifiée, il est fait application des modalités relatives à la réalisation des actions par les collectivités postulantes et à l'exercice des fonctions de contrôle de la part de l'Administration régionale visées à la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;

12. Le tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 5016/2003, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

13. Avant de lancer tout appel d'offres en vue de l'attribution des travaux, il y a lieu de vérifier si le cahier des charges spéciales et le plan de sécurité sont conformes aux dispositions législatives en vigueur. Par ailleurs, tout avis d'appel d'offres relatif à des travaux faisant l'objet d'aides doit être publié sans délai et, en tout état de cause, dans les 150 jours qui suivent la date d'approbation de la présente délibération ;

14. Le Gouvernement régional se réserve la faculté de révoquer par acte administratif les financements afférents à des travaux insérés dans le plan et dont la réalisation ne peut avoir lieu à cause de l'absence des conditions néces-

dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;

15. di disporre che in ciascun cantiere riguardante gli interventi oggetto del presente programma sia apposto un cartello standardizzato – di dimensioni 1,60x1,20 m. – con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di programma e degli estremi della deliberazione di approvazione del programma stesso, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori, nonché di tutte le altre eventuali informazioni previste dalle vigenti norme in materia;

16. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

saires ou des négligences commises par la collectivité postulante dans l'adoption des mesures de son ressort, indispensables aux fins du commencement et de l'exécution des travaux ;

15. Sur chaque chantier afférent aux actions visées au plan faisant l'objet de la présente délibération, il doit être placé un panneau standardisé de 1,60 m x 1,20 m indiquant l'organisme qui est chargé de la réalisation des travaux, le Fonds de financement, les références de la délibération autorisant le plan y afférent et la période de validité de ce dernier, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou de tout autre titre équivalent, la date présumée d'achèvement des travaux et tous les renseignements prévus par la réglementation en vigueur en la matière ;

16. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 del 22/11/2004
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006

NUMERO ORD. PROG.	ENTE PROponente	TITOLO DELL'INTERVENTO	COSTI DELL'OPERA		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO				ENTE ATTUATORE	NOTE	PRIMO ANTICIPO €		
			U. SER.	QUANT.	2004	2005	2006	% competenza				(10) €	(11) €
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7) €	(8)	(9) €	(10) €	(11) €	(12)	(13)	(14)
OPERE DI URBANIZZAZIONE PRIMARIA (art. 17, comma 1, lett. a)													
ACQUEDOTTI (TOTALI)													
1	7	ARVIER	Lavori di manutenzione straordinaria acquedotto Grand Houry-La Crete e interno fraz. La Crete con ripristini e sistemazioni (OBIETTIVO N. 152003)	3.515	ml	TOTALE REGIONE 5.084.406,00 PROponenti 1.073.773,00	TOTALE REGIONE 852.793,00 80,00% 20,00%	1.916.952,00 1.577.544,00 339.408,00	3.090.658,00 2.540.442,00 550.216,00	1.152.569,00 966.420,00 186.149,00	proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direz. assetto del territorio e risorse idriche CAPITOLO n. 21275	136.446,80
2	44	CHAMBAVE	Rifacimento acquedotto e fognatura della fraz. Septumian. Completamento dell'acquedotto della zona ad ovest del Comune (OBIETTIVO N. 152003)	8.511	ml	TOTALE REGIONE 645.082,00 PROponente 161.270,00	TOTALE REGIONE 806.352,00 80,00% 20,00%	228.475,00 182.780,00 45.695,00	361.004,00 288.803,00 72.201,00	216.873,00 173.499,00 43.374,00	proponente		129.016,40
3	25	CHARVENOD	Captazione delle sorgenti di Ponetilles e di aduzione dell'acqua alle vasche dell'acquedotto comunale (OBIETTIVO N. 152003)	1.625	ml	TOTALE REGIONE 401.979,00 PROponente 135.431,00	TOTALE REGIONE 537.410,00 74,80% 25,20%	152.270,00 113.898,00 38.372,00	240.596,00 179.966,00 60.630,00	144.544,00 108.115,00 36.429,00	proponente		80.395,80
4	2	C.M. GRAND COMBIN	Realizzazione impianti di telecontrollo delle vasche dell'acquedotto comunitario, sistemazione pozzetti e sostituzione tratti di condotta (OBIETTIVO N. 152003)	6.694	ml	TOTALE REGIONE 1.686.044,00 PROponente 187.338,00	TOTALE REGIONE 1.873.382,00 90,00% 10,00%	530.811,00 477.730,00 53.081,00	838.711,00 754.840,00 83.871,00	503.860,00 453.474,00 50.386,00	proponente		337.208,80
5	54	MORCÈX	Rifacimento dell'acquedotto, fognatura, canalizzazione acque irrigue e predisposizione linee dell'impianto di illuminazione (OBIETTIVO N. 152003)	10.076	ml	TOTALE REGIONE 808.958,00 PROponente 206.148,00	TOTALE REGIONE 1.015.106,00 79,69% 20,31%	380.832,00 303.485,00 77.347,00	634.274,00 505.473,00 128.801,00	0,00 0,00 0,00	proponente		161.791,60
6	49	QUART	Parziale ricostruzione e razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione serbatoio di Ecloud (OBIETTIVO N. 152003)	6.282	ml	TOTALE REGIONE 860.109,00 PROponente 215.027,00	TOTALE REGIONE 1.075.136,00 80,00% 20,00%	304.634,00 243.707,00 60.927,00	483.210,00 385.070,00 98.140,00	287.292,00 231.332,00 55.960,00	proponente		172.021,80

TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 in data 22/11/2004
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006

NUMERO ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONGIUNTI FISICI DELL'OPERA (5)		QUANT. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO			ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO e (14)
			U. MIS. (5)	TOTALE (7) €		% di competenza (8)	2004 (9) €	2005 (10) €			
1	40 BRUSSOGNE	AUTONIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI) Autorimessa vigili del fuoco volontari (OBIETTIVO N. 161003)	mc	315	TOTALE REGIONE 4.333.866,00 PROGENTIVI 1.391.230,00	100,00%	1.673.266,00 1.289.893,00 383.373,00	2.671.589,00 2.059.740,00 611.849,00	1.280.241,00 984.233,00 296.008,00	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzioone opere edili CAPITOLO n. 21305	51.603,20
2	3 INTROD	Parcheggio pubblico e autorimessa mezzi dei vigili del fuoco volontari in loc. Plan d'Introd (OBIETTIVO N. 161003)	mc	950	totale regione 416.409,00 proponente 126.057,00	100,00%	203.515,00 156.218,00 47.297,00	338.951,00 260.191,00 78.760,00	0,00 0,00 0,00	proponente	83.281,80
3	15 RHENES-ST.GEORGES	Piano comunale dei parcheggi (OBIETTIVO N. 161003)	mq	1.441	totale regione 1.151.644,00 proponente 379.362,00	100,00%	433.809,00 326.311,00 107.498,00	685.443,00 515.590,00 169.853,00	411.754,00 309.743,00 102.011,00	proponente	230.328,80
4	9 SAINT-DENIS	Sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località comunali attualmente carenti di tali infrastrutture (OBIETTIVO N. 161003)	mc	1.651	totale regione 1.188.550,00 proponente 297.138,00	100,00%	420.960,00 336.768,00 84.192,00	665.141,00 532.113,00 133.028,00	399.587,00 319.669,00 79.918,00	proponente	237.710,00
5	10 VALPELLINE	Costruzione di parcheggio comunale e autorimessa in loc. Forge (OBIETTIVO N. 161003)	mc	3.980	totale regione 1.319.247,00 proponente 424.169,00	100,00%	493.987,00 373.800,00 120.187,00	780.529,00 590.626,00 189.903,00	468.900,00 354.821,00 114.079,00	proponente	263.849,40

TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 in data 22/11/2004
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006

NUMERO ORD/PROG (1)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATIVI FISICI DELL'OPERA (5)	TITOLI PER FONTE DI FINANZIAMENTO	ARTICOLAZIONE DELLESSENE TRIENNIO				ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO € (14)
					TOTALE (7) €	% DICHERENZE (8)	2004 (9) €	2005 (10) €			
OPERE DI RIPRISTINO E DI RIQUALIFICAZIONE AMBIENTALE (TOTALI)											
1	CHAMILLON	Ripavimentazione strade nel borgo da Piazza Due all'incrocio con Via Pellissier, con inserimento di arredo urbano e riordino delle reti tecnologiche comprese le piazze (OBIETTIVO N. 161004)	mq 3.400	TOTALE REGIONE 4.470.539,00 PROPRONTE 1.227.187,00	100,00%	1.992.513,00 1.472.618,00 519.895,00	2.839.752,00 2.398.762,00 440.990,00	865.461,00 599.159,00 266.302,00	regione	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere stradali CAPITOLO n. 21285	-
2	NUS	Intervento integrato di riqualificazione miglioramento viabilità e adeguamento reti di urbanizzazione primaria in loc. lissolgone (OBIETTIVO N. 161004)	mq 400	TOTALE REGIONE 643.200,00 PROPRONTE 160.800,00	100,00%	227.807,00 182.246,00 45.561,00	359.950,00 287.960,00 71.990,00	216.243,00 172.994,00 43.249,00	proponente		128.640,00
3	POLLEIN	Adeguamento e potenziamento reti tecnologiche e recupero funzionale e ambientale della zona industriale Les Iles (OBIETTIVO N. 161004)	mq 8.000	TOTALE REGIONE 2.357.354,00 PROPRONTE 1.885.883,00	100,00%	884.375,00 707.500,00 176.875,00	1.472.979,00 1.178.383,00 294.596,00	0,00 0,00 0,00	proponente		377.176,60
4	SAINT-NICOLAS	Riqualificazione dei poli principali delle aree pedonali del capoluogo mediante trasformazione dell'area centrale del capoluogo e ripavimentazione e arredo dello spiazzo antistante la chiesa (OBIETTIVO N. 161004)	mq 1.520	TOTALE REGIONE 505.756,00 PROPRONTE 356.947,00	100,00%	208.316,00 133.911,00 74.405,00	297.440,00 223.036,00 74.404,00	0,00 0,00 0,00	regione		-

TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 del 22/11/2004
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006

NUMERO ORD. PROG.	ENTE PROponente (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOGLIATI FISICI DELL'OPERA U.M.B. QUANT. (5) (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTI DI FINANZIAMENTO				ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO e (14)
				TOTALE (7) €	2004 (9) €	2005 (10) €	2006 (11) €			
RECUPERO FABBRICATI (TOTALI) (art. 17, comma 1, lett. b)										
1	38 ARNAD	Recupero del forte di Machaby da destinare ad ostello della gioventù e di adeguamento della segnaletica turistica dei sentieri (OBIETTIVO N. 133103)	mc 6.258	TOTALE REGIONE 2.494.036,00 1.995.229,00 PROponenti 498.807,00	706.676,00 565.341,00 141.335,00	1.116.578,00 893.262,00 223.316,00	670.782,00 536.626,00 134.156,00	proponente	Assessorato istruzione e cultura Direzione beni architettonici e storico artistici CAPITOLO n. 21265	296.239,80
2	12 RHEMES NOTRE DAME	Ristrutturazione di fabbricato da adibire a scuola elementare, materina e biblioteca (OBIETTIVO N. 133103)	mc 1.149	TOTALE REGIONE 642.537,00 514.030,00 PROponente 128.507,00	182.066,00 145.653,00 36.413,00	287.664,00 230.131,00 57.533,00	172.807,00 138.246,00 34.561,00	proponente		102.806,00

TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 in data 22/11/2004
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006

NUMERO ORDI PROGI (1)	(2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONSOGLIATI FISICI DELL'OPERA (5) (6)		TOTALI (7) €	N. DI COMPETENZA (8)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO			ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO € (14)
				U. MIS. (5)	QUANT. (6)			2004 (9) €	2005 (10) €	2006 (11) €			
OPERE DI URBANIZZAZIONE SECONDARIA (art. 17, comma 1, lett. c)													
1	52	SAINTE-PIERRE	IMPIANTI SPORTIVI (TOTALI)		19.461	TOTALE REGIONE 2.940.951,00 2.173.800,00 PROPONENTI 767.151,00		833.355,00 615.933,00 217.422,00	1.216.510,00 973.208,00 243.302,00	891.086,00 584.659,00 306.427,00	proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21325	434.760,00
			Completamento e adeguamento funzionale dell'area sportiva in loc. Prieuré del comune di Saint-Pierre (OBIETTIVO N. 161003)	mq	19.461	totale regione 2.940.951,00 2.173.800,00 propONENTI 767.151,00	100,00% 73,91% 26,09%	833.355,00 615.933,00 217.422,00	1.216.510,00 973.208,00 243.302,00	891.086,00 584.659,00 306.427,00	proponente		
1	30	C.M. GRAND PARADIS	EDIFICI SCOLASTICI (TOTALI)	mc	3.470	TOTALE REGIONE 11.965.531,00 9.788.605,00 PROPONENTI 2.176.926,00		3.390.401,00 2.773.558,00 616.843,00	5.200.780,00 4.382.355,00 818.425,00	3.374.350,00 2.632.692,00 741.658,00	proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili CAPITOLO n. 21290	891.480,20
			Ampliamento, adeguamento alle normative antincendio e di abbattimento delle barriere architettoniche della scuola media Vigilino in comune di Villeneuve (OBIETTIVO N. 161003)	mc	3.470	totale regione 4.952.668,00 4.457.401,00 propONENTI 495.267,00	100,00% 90,00% 10,00%	1.403.308,00 1.262.977,00 140.331,00	2.217.304,00 1.995.574,00 221.730,00	1.332.056,00 1.198.850,00 133.206,00	proponente		
2	45	LA SALLE	Adeguamento normativo ed ampliamento di edificio scolastico (OBIETTIVO N. 161003)	mc	7.331	totale regione 3.164.804,00 2.252.757,00 propONENTI 912.047,00	100,00% 71,18% 28,82%	896.748,00 638.305,00 258.443,00	1.260.696,00 1.008.557,00 252.139,00	1.007.360,00 605.895,00 401.465,00	proponente		450.551,40
3	37	MONTJOVET	Ricognizione con ampliamento e ristrutturazione delle scuole comunali di Bertaz (OBIETTIVO N. 161003)	mc	5.028	totale regione 1.038.705,00 830.964,00 propONENTI 207.741,00	100,00% 80,00% 20,00%	294.310,00 235.448,00 58.862,00	465.035,00 372.028,00 93.007,00	279.360,00 223.488,00 55.872,00	proponente		166.192,80
4	16	SAINTE-CHRISTOPHE	Scuola elementare e materna in loc. Bret: interventi di adeguamento alla normativa antincendi e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzioni straordinarie (OBIETTIVO N. 161003)	mc	8.000	totale regione 2.809.354,00 2.247.483,00 propONENTI 561.871,00	100,00% 80,00% 20,00%	796.035,00 636.828,00 159.207,00	1.257.745,00 1.006.196,00 251.549,00	755.574,00 604.459,00 151.115,00	proponente		449.496,60
TOTALE GENERALE						34.883.519,00		10.513.163,00	16.135.867,00	8.234.489,00			
TOTALE GENERALE REGIONE						27.846.445,00		8.294.887,00	13.247.769,00	6.303.789,00			
TOTALE GENERALE PROPONENTI						7.037.074,00		2.218.276,00	2.888.098,00	1.930.700,00			

TAVOLA B allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 in data 22/11/2004

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006
CALCOLO DEI CONTRIBUTI SULLE SPESE SOSTENUTE PER LA PROGETTAZIONE

NUM. ORD. PROG.	NUM. (1)	(2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	TIPOLOGIA	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5) €	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE		TOTALE 7+9+11+IVA 20% € (12)
							% (6)	V.A. (7) €	% (8)	V.A. (9) €	% (10)	V.A. (11) €	
1	38	ARNAD		Recupero del forte di Machaby da destinare ad ostello della gioventù e di adeguamento della segnaletica turistica dei sentieri	Recupero fabbricati	1.380.000,00	6,815	94.047,00	1,325	18.285,00	-	-	134.798,40
2	7	ARVIER		Lavori di manutenzione straordinaria acquedotto Grand Haury- La Crete e intorno fraz. La Crete con ripristini e sistemazioni	Acquedotti	598.548,25	3,897	23.325,43	0,888	5.315,11	-	-	34.368,64
3	40	BRISOGNE		Autorimessa vigili del fuoco volontari	Autorimesse e parcheggi	220.000,00	7,082	15.580,40	1,354	2.978,80	-	-	22.271,04
4	44	CHAMBAVE		Rifacimento acquedotto e fognatura della fraz. Septimian. Completamento dell'acquedotto della zona ad ovest del comune	Acquedotti	642.000,00	3,897	25.018,74	0,888	5.700,96	-	-	36.863,64
5	25	CHARVENSOD		Capazione delle sorgenti di Pontelles e di adduzione dell'acqua alle vasche dell'acquedotto comunale	Acquedotti	415.000,00	4,366	18.118,90	0,992	4.116,80	-	-	26.682,84
6	29	CHATILLON		Ripavimentazione strada nel borgo da piazza Duc all'incrocio con Via Pellissier, con inserimento di arredo urbano e ritordino delle reti tecnologiche comprese le piazze	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale	1.422.000,00	6,815	96.909,30	1,325	18.841,50	-	-	138.900,96
7	3	INTROD		Parcheggio pubblico e autorimessa mezzi dei vigili del fuoco volontari in loc. Plan d'Intrad	Autorimesse e parcheggi	386.839,00	6,366	24.626,17	1,219	4.715,57	-	-	35.210,09

TAVOLA B allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 in data 22/11/2004

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006
CALCOLO DEI CONTRIBUTI SULLE SPESE SOSTENUTE PER LA PROGETTAZIONE

NUM. ORD. PROG. (1)	NUM. (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	TIPOLOGIA	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5) €	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO AMBIENTALE V.A. (11) €	TOTALÈ 7+9+11+IVA 20% € (12)
						% (6)	V.A. (7) €	% (8)	V.A. (9) €		
8	45	LA SALLE	Adeguamento normativo ed ampliamento di edificio scolastico	Edifici scolastici	2.544.976,00	4,384	111.571,75	0,864	21.988,59	-	160.272,41
9	37	MONTJOVET	Riorganizzazione con ampliamento e ristrutturazione delle scuole comunali di Berriaz	Edifici scolastici	828.400,00	5,249	43.482,72	1,013	8.391,69	-	62.249,29
10	54	MORGEX	Rifacimento dell'acquedotto, fognatura, canalizzazione acque irrigue e predisposizione linee dell'impianto di illuminazione	Acquedotti	800.000,00	3,662	29.296,00	0,838	6.704,00	-	43.200,00
11	19	NUS	Intervento integrato di riqualificazione miglioramento viabilità e adeguamento reti di urbanizzazione primaria in loc. Issogne	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale	606.000,00	8,040	48.722,40	1,547	9.374,82	-	69.716,66
12	18	POLLEIN	Adeguamento e potenziamento reti tecnologiche e recupero funzionale e ambientale della zona industriale Les lles	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale	1.612.700,00	6,578	106.083,41	1,283	20.690,94	13.530,55	168.365,88
13	49	QUART	Parziale ricostruzione e razionalizzazione della rete idrica del Villair e dintorni. Ricostruzione del serbatoio di Ecloud	Acquedotti	856.000,00	3,662	31.346,72	0,838	7.173,28	-	46.224,00
14	12	RHIEMES-NOTRE-DAME	Ristrutturazione di fabbricato da adibire a scuola elementare, materna e biblioteca	Recupero fabbricati	477.564,00	8,902	42.512,75	1,708	8.156,79	-	60.803,45
15	15	RHIEMES-SAINT-GEORGES	Piano comunale dei parcheggi	Autotimesse e parcheggi	1.189.367,00	5,018	59.682,44	0,972	11.560,65	-	85.491,70

TAVOLA B allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 4241 in data 22/11/2004

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2004/2006
CALCOLO DEI CONTRIBUTI SULLE SPESE SOSTENUTE PER LA PROGETTAZIONE

NUM. ORD. PROG.	NUM. (1)	(2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	TIPOLOGIA	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5) €	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE		TOTALE 7+9+11+IVA 20% € (12)
							% (6)	V.A. (7) €	% (8)	V.A. (9) €	% (10)	V.A. (11) €	
16	16	SAINT-CHRISTOPHE	Scuola elementare e materna in loc. Bret: interventi di adeguamento alla normativa antincendi e di abbattimento barriere architettoniche; ampliamento palestra e scuola materna; manutenzioni straordinarie	Edifici scolastici	2.219.000,00	4,475	99.300,25	0,879	19.505,01	-	-	142.566,31	
17	9	SAINT-DENIS	Sistemazione di aree da destinarsi a parcheggio pubblico a servizio delle località infrastrutturate	Autorimesse e parcheggi	1.069.000,00	5,018	53.642,42	0,972	10.390,68	-	-	76.839,72	
18	28	SAINT-NICOLAS	Riqualificazione dei poli principali delle aree pedonali del capoluogo mediante trasformazione dell'area centrale del capoluogo e ripavimentazione e arredo dello spiazzo antistante la chiesa	Opere di ripristino e riqualificazione ambientale	344.400,00	9,775	33.665,10	1,871	6.443,72	-	-	48.130,59	
19	52	SAINT-PIERRE	Completamento e adeguamento funzionale dell'area sportiva in loc. Prières del comune di Saint-Pierre	Impianti sportivi	2.331.097,00	4,843	112.895,03	0,955	22.261,98	0,629	14.662,60	179.783,53	
20	10	VALPELLINE	Costruzione di parcheggio comunale e autorimessa in loc. Forge	Autorimesse e parcheggi	1.138.595,00	5,018	57.134,70	0,972	11.067,14	-	-	81.842,21	
21	2	C.M. GRAND COMBIN	Realizzazione impianti di telecontrollo delle vasche dell'acquedotto comunitario, sistemazione pozzetti e sostituzione trati di condotta	Acquedotti	1.489.450,00	3,387	50.447,67	0,779	11.602,82	-	-	74.460,58	
22	30	C.M. GRAND PARADIS	Ampliamento, adeguamento alle normative antincendio e di abbattimento delle barriere architettoniche della scuola media Viglino in comune di Villeneuve	Edifici scolastici	3.950.000,00	4,339	171.390,50	0,879	34.720,50	-	-	247.333,20	
													1.976.375,14

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Rû Chevrère et Montjovet», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla pista interpoderale Gettaz-Rodoz – tratto di completamento, nel Comune di MONTJOVET.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che il Sig. Corrado ZANI di SAINT-VINCENT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata relativo al Villaggio turistico «Paradise», nel Comune di SAINT-VINCENT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que le C.M.F. «Rû Chevrère et Montjovet», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'achèvement du chemin rural Gettaz-Rodoz, dans la commune de MONTJOVET.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que M. Corrado ZANI de SAINT-VINCENT, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le Village touristique «Paradise», dans la commune de SAINT-VINCENT, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSOGNE – Ufficio espropriazioni. Decreto
24 novembre 2004, n. 01/2004.

Determinazione urgente dell'indennità provvisoria, pronuncia di espropriazione e disposizione di occupazione temporanea a favore del Comune di ISSOGNE degli immobili necessari ai lavori di ampliamento del cimitero comunale.

IL DIRIGENTE

Omissis

decreta

Ai sensi dell'art. 22 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni, di fissare come segue la determinazione urgente dell'indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti in Comune di ISSOGNE, e ricompresi nella zona E1 (Zona Agricola Normale) con vincolo RC (Rispetto Cimiteriale) del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di ampliamento del cimitero comunale di ISSOGNE.

L'espropriazione a favore del Comune di Issogne dei seguenti immobili, interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale di ISSOGNE di proprietà delle Ditte sotto elencate:

Ditta n. 1:

DUGUET Corrado (Propr. 1/2)
Nato a ISSOGNE il 19.04.1940
C.F.: DGT CRD 40D19 E371S
BORETTAZ Attilia (Propr. 1/2)
Nata a ISSOGNE il 29.08.1941
C.F.: BRT TTL 41M69 E371S
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 443 (ex 127/b) di mq. 9 – Coltura reale seminativo arborato – Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 8,79.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 363 di mq. 82 - Coltura reale seminativo arborato – Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 80,08.

Ditta n. 2:

PERRACCA Romeo Alessandro (Usufruttuario)
Nato a ISSOGNE il 21.04.1927
C.F.: PRR RMO 27D21 E371M
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 451 (ex 303/b) di mq. 193 – Coltura reale vigneto – Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 141,34.
PERRACCA Neva (Propr. 1/1 bene personale)

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSOGNE – Bureau des expropriations.
Acte n° 01/2004 du 24 novembre 2004,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ISSOGNE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, occupation temporaire d'autres biens immeubles et détermination, à titre d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente.

LE DIRIGEANT

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 22 du DPR n° 327/2001 modifié et complété, l'indemnité d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-après – situés dans la commune d'ISSOGNE, compris dans la zone E1 (zone agricole normale) du PRGC, frappée d'une servitude de protection du cimetière, et nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal – est fixée à titre d'urgence conformément à la liste ci-après ;

Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal et dont les propriétaires figurent en regard, sont expropriés en faveur de la Commune d'ISSOGNE :

Nata a ISSOGNE il 12.02.1956
C.F.: PRR NVE 56B52 E371Y
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 451 (ex 303/b) di mq. 193 – Coltura reale vigneto – Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 329,78.

Ditta n. 3:

PINET Tiziana (Propr. 1/1)
Nata a AOSTA il 30.05.1959
C.F.: PNT TZN 59E70 A326S
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 453 (ex 120/b) di mq. 16 – Coltura reale vigneto – Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 39,06.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 389 di mq. 67 – Coltura reale vigneto – Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 163,55.

Ditta n. 4:

DELCHOZ Edoardo Enrico (Propr. 1/2)
Nato a ISSOGNE il 04.03.1923
C.F.: DLC DDN 23C04 E371I
DELCHOZ Valeriana Cristina (Propr. 1/2)

Nata a AOSTA il 07.06.1966
C.F.: DLC VRN 66H47 A326S
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 455 (ex 122/b) di mq. 91 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 222,13.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 390 di mq. 1 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 2,44.

Ditta n. 5:

COUT Rita (Propr. 1/1)
Nata a ISSOGNE il 10.04.1922
C.F.: CTO RTI 22D50 E371I
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 459 (ex 123/b) di mq. 79 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 166,46.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 457 (ex 277/b) di mq. 8 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 16,86.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 391 di mq. 6 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 12,64.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 392 di mq. 26 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 54,78.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 394 di mq. 11 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 23,18.

Ditta n. 6:

PINET Ugo (Propr. 1/1)
Nato a AOSTA il 10.08.1954
C.F.: PNT GUO 54M10 A326X
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 437 (ex 158/b) di mq. 32 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 78,11.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 369 di mq. 4 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 9,76.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 370 di mq. 3 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 7,32.

Ditta n. 7:

SEZIAN Pasquale (Propr. 1/1)
Nato a ARNAD il 17.10.1930
C.F.: SZN PQL 30R17 A424M
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 439 (ex 131/b) di mq. 40 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo

RC di PRGC.
Indennità: Euro 97,64.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 368 di mq. 42 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 102,52.

Ditta n. 8:

CREUX Pasqualina Irma (Propr. 1/1)
Nata a ISSOGNE il 18.05.1924
C.F.: CRX PQL 24E58 E371J
Catasto Terreni - Foglio 15 mapp. 1101 (ex 837/b) di mq. 11 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 23,18.
Catasto Terreni - Foglio 15 mapp. 1014 di mq. 61 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 128,53.

Ditta n. 9:

BORETTAZ Vigentina in TARGHETTA
Nata a ISSOGNE il 06.04.1938
C.F.: BRT VNT 38D46 E371U
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 445 (ex 126/b) di mq. 3 - Coltura reale prato arborato - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 2,93.

Ditta n. 10:

VASER Emilio Giuseppe
Nato a MONTJOVET il 16.07.1924
C.F.: VSR MGS 24L16 F367P
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 447 (ex 125/b) di mq. 274 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 577,35.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 364 di mq. 18 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 37,93.

Ditta n. 11:

FAVRE Emma (Propr. 1/1)
Nata a ISSOGNE il 04.04.1936
C.F.: FVR MME 36D44 E371X
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 449 (ex 124/b) di mq. 306 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 644,78.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 463 (ex 190/b) di mq. 136 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 286,57.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 376 di mq. 39 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 95,20.

Ditta n. 12:

FAVRE Vincenzo (Propr. 1/1)
Nato a ISSOGNE il 18.07.1944
C.F.: FVR VCN 44L18 E371G
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 461 (ex 187/b) di mq. 51 - Coltura reale frutteto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 93,12.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 377 di mq. 26 - Coltura reale seminativo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 14,94.

Ditta n. 13:

CASSIUS Mario (Propr. 1/1)
Nato a ISSOGNE il 30.01.1945
C.F.: CSS MRA 45A30 E371O
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 191 di mq. 433 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 912,38.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 375 di mq. 100 - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Indennità: Euro 244,10.

Ditta n. 14:

BORETTAZ Ines (Propr. 1/3)
Nata a ARNAD il 16.08.1933
C.F.: BRT NSI 33M56 A424C
PEAQUIN Federico (Propr. 1/3)
Nato a ARNAD il 04.12.1954
C.F.: PQN FRC 54T04 A424K
PEAQUIN Giulio (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 22.08.1957

L'Ufficio Comunale per le Espropriazioni è incaricato dell'offerta alle ditte espropriande, con notifica nelle forme degli atti processuali civili, dell'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento;

È disposto altresì il passaggio del diritto di proprietà ovvero del diritto oggetto dell'espropriazione, degli immobili di cui sopra, sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia successivamente notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili ed eseguito, ai sensi dell'art. 24 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni, mediante l'immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio;

Il presente decreto:

1. sarà registrato presso l'Ufficio del Registro di CHÂTILLON, trascritto presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari di AOSTA e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA, senza indugio ed a spese del Comune di ISSOGNE;

C.F.: PQN GLI 57M22 A326W

Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 192 di mq. 281 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Indennità: Euro 592,10.

Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 374 di mq. 48 - Coltura reale incolto produttivo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Indennità: Euro 0,90.

Ditta n. 15:

ANSERMÉ Miranda (Propr. 1/1)

Nata a ISSOGNE il 14.10.1940

C.F.: NSR MND 40R54 E371A

Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 441 (ex 129/b) di mq. 11 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Indennità: Euro 23,18.

Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 367 di mq. 5 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Indennità: Euro 10,54.

Ditta n. 16:

COUT Paolo (Propr. 1/1)

Nato a ISSOGNE il 23.01.1955

C.F.: CTO PLA 55A23 E371W

Catasto Terreni - Foglio 15 mapp. 1015 di mq. 4 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Indennità: Euro 8,43.

Catasto Terreni - Foglio 15 mapp. 1061 di mq. 5 - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Indennità: Euro 10,54.

Le bureau des expropriations de la Commune d'ISSOGNE notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent acte, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessus a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte aux propriétaires dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et de son exécution, au sens de l'art. 24 du DPR n° 327/2001, modifié et complété, sous forme d'entrée en possession desdits biens par le bénéficiaire.

Le présent acte :

1. est transmis à la Recette des impôts de CHÂTILLON en vue de son enregistrement, ainsi qu'au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et à l'Agence du territoire d'AOSTE, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, sans délai et aux frais de la Commune d'ISSOGNE ;

2. sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione, per estratto, sul Bollettino Ufficiale Regionale, e l'opposizione del terzo è proponibile entro i 30 giorni successivi alla pubblicazione dell'estratto; decorso tale termine in assenza di impugnazioni, anche per il terzo l'indennità resta fissata nella somma indicata.

Issogne, 24 novembre 2004.

Il Dirigente
dell'Ufficio comunale
espropriazioni
VACQUIN

Indicazione relativa all'immissione in possesso

L'immissione nel possesso del bene oggetto di espropriazione di cui al decreto sopraesteso avverrà in data 21 dicembre 2004.

Issogne, 24 novembre 2004.

Il Dirigente
dell'Ufficio comunale
espropriazioni
VACQUIN

dispone altresì

Ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni, di disporre dell'occupazione temporanea di aree non soggette al procedimento espropriativo degli immobili di proprietà delle Ditte sotto elencate, siti in Comune di ISSOGNE, e ricompresi nella zona E1 (Zona Agricola Normale) con vincolo RC (Rispetto Cimiteriale) del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di ampliamento del cimitero comunale di ISSOGNE precisando che la determinazione dell'indennità per l'occupazione sarà successivamente calcolata ai sensi dell'art. 50 del D.P.R. 327/2001:

Ditta n. 1:

PINET Tiziana (Propr. 1/1)
Nata a AOSTA il 30.05.1959
C.F.: PNT TZN 59E70 A326S
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 120 (ex 120/a) di mq. 320 - occupazione temporanea cantiere - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Ditta n. 2:

DELCHOZ Edoardo Enrico (Propr. 1/2)
Nato a ISSOGNE il 04.03.1923
C.F.: DLC DDN 23C04 E371I
DELCHOZ Valeriana Cristina (Propr. 1/2)
Nata a AOSTA il 07.06.1966
C.F.: DLC VRN 66H47 A326S
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 122 (ex 122/a) di

2. est transmis par extrait, dans un délai de 5 jours, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication. Tout recours de la part de tiers peut être présenté dans les 30 jours qui suivent ladite publication ; une fois ce délai expiré sans qu'aucun recours n'ait été présenté, le montant de l'indemnité en cause acquiert un caractère définitif.

Fait à Issogne, le 24 novembre 2004.

Le dirigeant
du Bureau communal
des expropriations,
Paolo VACQUIN

Note relative à l'entrée en possession des biens en cause

L'entrée en possession des biens expropriés au sens du présent acte est prévue pour le 21 décembre 2004.

Fait à Issogne, le 24 novembre 2004.

Le dirigeant
du Bureau communal
des expropriations,
Paolo VACQUIN

décide également

Aux termes de l'art. 49 du DPR n° 327/2001 modifié et complété, les biens immeubles indiqués ci-après - non soumis à la procédure d'expropriation en cause, situés dans la commune d'ISSOGNE, compris dans la zone E1 (zone agricole normale) du PRGC, frappée d'une servitude de protection du cimetière, et nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal - sont occupés à titre temporaire et l'indemnité y afférente sera calculée au sens de l'art. 50 du DPR susmentionné :

mq. 59 - occupazione temporanea cantiere - Coltura reale vigneto - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Ditta n. 3:

COU T Rita (Propr. 1/1)
Nata a ISSOGNE il 10.04.1922
C.F.: CTO RTI 22D50 E371I
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 123 (ex 123/a) di mq. 28 - occupazione temporanea cantiere - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 277 (ex 277/a) di mq. 186 - occupazione temporanea cantiere - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.
Catasto Terreni - Foglio 16 mapp. 164 di mq. 135 - occupazione temporanea cantiere - Coltura reale prato irriguo - Zona E1 con vincolo RC di PRGC.

Issogne, 24 novembre 2004.

Il Dirigente
dell'Ufficio comunale
espropriazioni
VACQUIN

Indicazione relativa all'immissione in possesso

L'immissione nel possesso del bene oggetto di occupazione temporanea di cui alla presente disposizione sopraesposta avverrà in data 21 dicembre 2004.

Issogne, 24 novembre 2004.

Il Dirigente
dell'Ufficio comunale
espropriazioni
VACQUIN

Relata di notifica

Fait à Issogne, le 24 novembre 2004.

Le dirigeant
du Bureau communal
des expropriations,
Paolo VACQUIN

Note relative à l'entrée en possession des biens en cause

L'entrée en possession des biens occupés à titre temporaire au sens du présent acte est prévue pour le 21 décembre 2004.

Fait à Issogne, le 24 novembre 2004.

Le dirigeant
du Bureau communal
des expropriations,
Paolo VACQUIN

Récépissé de notification

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di BRUSSON.

Estratto del bando di selezione pubblica, per soli esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 collaboratore in sostituzione di dipendente in congedo per maternità – area amministrativa – cat. C – pos. C2 – a 36 ore settimanali – per stimati mesi 6 eventualmente prorogabili (sino al rientro in servizio della titolare).

Titolo di studio richiesto: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 22.10.2002, cioè entro il 13.01.2005.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.

PROVE SCRITTE

Prima prova scritta:

- Ordinamento dello Stato Civile;
- Ordinamento dell'Anagrafe della popolazione;
- Protocollo e archivio;

Seconda prova a carattere teorico pratico:

- Stesse materie della prova scritta.

Prova orale vertente sulle seguenti materie:

- Argomenti della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Nozioni sull'ordinamento comunale.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de BRUSSON.

Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un collaborateur à la place d'une employée en congé maternité aire administrative catégorie «C» position «C2» – 36 heures hebdomadaires – pour la durée de 6 mois environ, éventuellement renouvelée (jusqu'à la rentrée de la titulaire).

Titre d'étude requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 22.10.2002 à savoir le 13.01.2005.

Épreuves:

ÉPREUVE PRELIMINAIRE de contrôle de la connaissance de la langue française ou italienne selon les dispositions publiées sur le 2^{ème} supplément ordinaire au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.

ÉPREUVES ECRITES

Première épreuve écrite :

- Règlement de l'état civil;
- Règlement du registre de la population;
- Enregistrement et archives;

Deuxième épreuve a caractère théorique - pratique:

- Matières de l'épreuve écrite;

Épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des employés ;
- Règlement de la commune (notions).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Diario prove: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di BRUSSON, dovranno presentarsi alle prove presso la sede del Comune di BRUSSON, 1 Place Communale – 11022 BRUSSON, secondo il calendario seguente:

- Esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua: il giorno 9 febbraio 2005 – h. 9.30;
- Prova scritta: giorno 10 febbraio 2005 – h. 9.30;

Il calendario delle prove successive verrà comunicato in sede di prova scritta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario Comunale
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 520

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (infermiere professionale) cat. D pos. D – a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario (infermiere professionale) cat. D pos. D a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di infermiere professionale, essere iscritto all'albo degli infermieri professionali.

PROVE D'ESAME.

Due prove teorico-pratiche consistenti nell'esecuzione di tecniche specifiche relative alla materia oggetto del concorso.

Prova orale:

1. Argomenti relativi alle prove teorico-pratiche;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Calendrier épreuves : Les candidats qui ne recevront aucune différente communication dans le délai de la première épreuve, devront se présenter aux épreuves auprès le siège de la Commune de BRUSSON, 1 Place de la Commune, selon le calendrier suivant :

- Épreuve préliminaire de controre de la connaissance de la langue: le jour 9 février 2005 – 9 h 30;
- Épreuve écrite: le jour 10 février 2005 – 9 h 30;

Le calendrier des autres épreuves sera communiqué lors de l'épreuve

Pour tous renseignements et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683)

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 520

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 infirmier – catégorie «D» position «D» à 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de numéro 1 infirmier catégorie «D» position «D» à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études pour infirmier et la relative inscription au Collège d'Infirmier.

ÉPREUVES D'EXAMEN.

Deux épreuves théoriques – pratiques consistantes dans l'exécution de techniques spécifiques relatives à la matière objet du concours.

Épreuve orale:

1. Matières des épreuves théorique - pratiques,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale e diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

L'ammissione dei candidati alle prove teorico-pratiche e alla prova orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese scritta e orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J. B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 30 dicembre 2004.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 29 novembre 2004.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 521

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio
per tecnici di laboratorio.**

In esecuzione della delibera della GE n. 995 del 18.11.2004 sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di graduatorie da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per:

- a) Laureati tecnici sanitari di laboratorio biomedico;
- b) Diplomatici tecnici di laboratorio chimico-biologico.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti generali:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage à savoir, avant le 30.12.2004 12 h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTA – tél. 0165/364243 - Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 29 novembre 2004.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 521

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélections externes en vue de l'attribution de bourses
d'études à des techniciens de laboratoire.**

En application de la délibération du comité exécutif n° 995 du 18 novembre 2004, deux sélections externes, sur titres et épreuve orale, sont ouvertes en vue de l'établissement de listes d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études à l'intention des :

- a) Titulaires d'un diplôme universitaire de technicien sanitaire de laboratoire biomédical;
- b) Titulaires d'un diplôme de technicien de laboratoire chimique et biologique.

Pour être admis aux sélections, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- jouir de ses droits politiques ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- conoscenza della lingua inglese almeno al livello scolastico.

nonché rispettivamente dei seguenti titoli di studio:

- a) laurea triennale in tecnico sanitario di laboratorio biomedico (Decreto del Ministero della Sanità 745/1994) o equipollenti (D.M. 27.07.2000);
- b) diploma di maturità professionale di tecnico di laboratorio chimico - biologico o equipollenti.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, via Bologna, 148 - 10154 TORINO. Possono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) presentata direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dei bandi, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la sede dell'Istituto - via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'Albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 522 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

- ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu d'un emploi public, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;

- maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins)

et justifier de l'un des titres suivants, en fonction de la sélection à laquelle il entend participer :

- a) diplôme universitaire de technicien sanitaire de laboratoire biomédical (trois ans), au sens du décret du Ministère de la santé n° 745/1994, ou titre équivalent, au sens du DM du 27 juillet 2000 ;
- b) diplôme de technicien de laboratoire chimique et biologique ou titre équivalent.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148 - 10154 TORINO», peuvent :

- 1) être déposés en mains propres et dans le délai prévu, au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception, dans le délai prévu.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire à 12 h du vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 522 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région.

Avis de passation d'un appel d'offres.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Direzione servizi generali – Località Grand Chemin, 16 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE AO – Telefono: 0165/261125 Fax 0165/261097

2. *Oggetto dell'appalto*: Servizio sostitutivo di mensa per i dipendenti dell'Amministrazione Regionale della Valle d'Aosta, per il triennio 2005/2007, da attivarsi mediante buoni pasto elettronici registrati tramite la «Carte Vallée».

3. *Aggiudicazione e valore dell'appalto*: Gemeaz Cusin s.r.l. – Divisione titoli di servizio – Via Cassanese 224 - 20090 SEGRATE (MI)

Valore per l'intero periodo contrattuale 2.845.500,00

4. *Tipo di procedura*: Aperta.

5. *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di: prezzo, capacità tecnica gestionale e capacità economica;

6. *Data di aggiudicazione*: 8 novembre 2004

7. *Numero di offerte ricevute*: Due:

- Gemeaz Cusin s.r.l. Divisione titoli di servizio Via Cassanese 224 - 20090 SEGRATE (MI);
- A.T.I. composta dalle società Day Ristoservice S.r.l. di BOLOGNA, in qualità di mandataria dell'A.T.I., Cir Divisione Bluticket S.c.r.l. di REGGIO EMILIA, Qui! Ticket Service S.p.A. di GENOVA e Ristochef S.p.A. di MILANO.

8. *Data di pubblicazione del bando di gara sulla GUCE*: 2004/S 156-135635 del 12.08.2004

9. *Data di pubblicazione del bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione*: n. 34 del 24.08.2004.

10. *Responsabile del procedimento*: RIVIERA Ivo

11. *Direttore della Direzione Servizi generali*: Dott. Flavio VERTUI.

N. 523

Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per la vendita di autovetture.

Si rende noto che:

martedì 11 gennaio 2005, con inizio alle ore 9,30 in esecuzione della deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 222 in data 26 novembre 2004, presso la sala Commissioni del Consiglio regionale, sita al 1° piano del Palazzo regio-

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Direction des services généraux – 16, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 26 11 25 – Fax 01 65 26 10 97.

2. *Objet du marché*: Gestion électronique des tickets repas des personnels de la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2005/2007, par le biais de la Carte Vallée.

3. *Adjudicataire et montant du marché*: «Gemeaz Cusin srl – Divisione titoli di servizio – Via Cassanese 224 - 20090 SEGRATE (MI)»

Valeur pour toute la durée du marché: 2 845 500,00 .

4. *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert.

5. *Critères d'attribution du marché*: Offre économiquement la plus avantageuse du point de vue du prix, de la capacité technique et gestionnelle et de la capacité économique.

6. *Date de passation du marché*: Le 8 novembre 2004.

7. *Nombre de soumissions reçues*: Deux :

- «Gemeaz Cusin srl – Divisione titoli di servizio – Via Cassanese 224» – 20090 SEGRATE (MI) ;
- association temporaire d'entreprises composée des sociétés «Day Ristoservice Srl» de BOLOGNE (mandataire), «Cir Divisione Bluticket Scrl» de Reggio Emilia, «Qui ! Ticket Service Spa» de GÈNES et «Ristochef Spa» de MILAN.

8. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au JO-CE*: 12 août 2004, 2004/S 156-135635

9. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel*: 24 août 2004 (BO n° 34).

10. *Responsable de la procédure*: M. Ivo RIVIERA

11. *Directeur des services généraux*: M. Flavio VERTUI

N° 523

Conseil régional de Vallée d'Aoste.

Avis de vente d'automobiles.

Avis est donné du fait que

le mardi 11 janvier 2005, à partir de 9 h 30, en application de la délibération de la Présidence du Conseil régional n° 222 du 26 novembre 2004, dans la salle des commissions du Conseil régional située au premier étage du Palais regio-

nale, Piazza Deffeyes, 1, AOSTA, sotto la presidenza del Direttore della Direzione gestione risorse e patrimonio del Consiglio regionale, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti lotti di beni mobili:

LOTTO 1 – Autovettura per trasporto di persone Fiat Lancia K 2400 benzina
Anno di immatricolazione 19.03.1998
Targata AP920GJ
Km. 135.693
Fiat Lancia K 2400 benzina - 2.800,00
Aumento minimo: Euro 50,00
Cauzione del 10%: Euro 280,00

LOTTO 2 – Autovettura per trasporto di persone ALFA Romeo 166 - 3000 V6 benzina
Anno di immatricolazione 04.10.1999
Targata BF935WY
km. 127.773
ALFA Romeo 166 - 3000 V6 benzina - 10.000,00

Aumento minimo: Euro 50,00
Cauzione del 10%: Euro 1000,00

CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta, indicante il mittente, sigillata con ceralacca e indirizzata a: «CONSIGLIO REGIONALE VALLE D'AOSTA- DIREZIONE GESTIONE RISORSE E PATRIMONIO - PIAZZA DEFFEYES, 1 - 11100 AOSTA» - contenente la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI AUTOVETTURE ALL'INCANTO DEL GIORNO 11 GENNAIO 2005 - LOTTO N. _____».

Art. 2

L'offerta di acquisto dovrà pervenire all'Archivio del Consiglio regionale, al 1° piano del Palazzo regionale, entro le ore 16,00 del giorno 5 gennaio 2005.

Art. 3

Se non sono state presentate offerte l'asta sarà dichiarata deserta.

Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta legale, deve indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere; all'offerta deve essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale, di cui all'art. 6), e l'eventuale documentazione, di cui all'art. 5). L'offerta dovrà anche contenere la dichiarazione esplicita che l'offerente accetta integralmente le condizioni di vendita specificate all'art. 7).

nal, à AOSTE, 1, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des biens meubles énumérés ci-dessous et répartis en lots, présidée par le directeur de la gestion des ressources et du patrimoine du Conseil régional.

LOT 1 : Automobile pour le transport de personnes Fiat Lancia K 2400 essence
Date d'immatriculation : 19.03.1998
Plaque n° AP920GJ
Km : 135 693
Mise à prix – Fiat Lancia K 2400 essence : 2 800,00
Incrément : 50,00 euros
Cautionnement (10 p. 100) : 280,00 euros.

LOT 2 : Automobile pour le transport de personnes Alfa Romeo 166 – 3000 V6 essence
Date d'immatriculation : 04.10.1999
Plaque n° BF935WY
Km : 127 773
Mise à prix – Alfa Romeo 166 – 3000 V6 essence : 10 000,00
Incrément : 50,00 euros
Cautionnement (10 p. 100) : 1 000,00 euros.

CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

Chaque soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter portant le nom du soumissionnaire et la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'AUTOVETTURES DU 11 JANVIER 2005, LOT N° » Ledit pli doit parvenir à l'adresse suivante : CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE – DIRECTION DE LA GESTION DES RESSOURCES ET DU PATRIMOINE – 1, PLACE DEFFEYES – 11100 AOSTE.

Art. 2

La soumission doit parvenir au Bureau des archives du Conseil régional, au premier étage du Palais régional au plus tard le 5 janvier 2005, 16 heures.

Art. 3

Si aucune soumission n'est présentée, la vente est déclarée infructueuse.

Art. 4

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer le lot concerné, les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres. Ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement visé à l'art. 6 et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis, et comporter une déclaration explicite par laquelle le soumissionnaire accepte intégralement les conditions de vente précisées à l'art. 7 du présent avis.

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da allegare all'offerta in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere allegata idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che provi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);

Art. 6

Il deposito cauzionale è previsto per ogni lotto e deve essere effettuato:

- mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato (da allegare all'offerta), se l'importo è inferiore a euro 12.500,00;
- mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta), se l'importo è pari o superiore a euro 12.500,00.

Art. 7

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) abbia preso visione delle autovetture presso il Consiglio regionale previ accordi con la Direzione gestione risorse e patrimonio (sig. BESEVAL o Sig. BIONAZ 0165 273687 – 0165 273691)
- b) accetti integralmente la condizione in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutte le spese notarili e di voltura, con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;
- c) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'autovettura, come «visto e piaciuta», accettandola integralmente;
- d) abbia accettato, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, costo e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse nonché gli onorari e le spese notarili) relativi alla vendita delle autovetture siano interamente a suo carico.

Art. 8

Sono ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o pari ad un suo multiplo.

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être jointe à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale ; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois.

Art. 6

Le cautionnement fixé pour chaque lot doit être constitué comme suit :

- si le montant est inférieur à 12 500,00 euros, au moyen d'un chèque de banque établi au nom du soumissionnaire et endossé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant est égal ou supérieur à 12 500,00 euros, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

Art. 7

Il est sous-entendu que tout soumissionnaire doit :

- a) avoir examiné les automobiles en cause, sur rendez-vous pris avec la Direction de la gestion des ressources et du patrimoine du Conseil régional (M. BESEVAL ou M. BIONAZ – Tél. : 01 65 27 36 87 – 01 65 27 36 91) ;
- b) accepter intégralement l'état de fait du bien pour lequel il soumissionne et prendre en charge tous frais de notaire et de changement de propriété, le vendeur étant exonéré de toute responsabilité ;
- c) avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit dudit bien et l'accepter intégralement ;
- d) avoir accepté de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires et frais de notaire) relatifs à l'achat du bien en cause.

Art. 8

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être égale à l'incrément indiqué dans le préambule ou à un multiple de celui-ci.

Art. 9

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, con particolare riferimento agli artt. 1-4-5-6, o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per il Consiglio regionale. In caso di offerte identiche si procederà, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti o, in caso di impossibilità, mediante sorteggio.

Art. 12

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Art. 13

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

Art. 14

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 16

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 30 (trenta) giorni dall'asta, e prima del ritiro dell'autovettura trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 90 (novanta) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dal Consiglio regionale a titolo di risarcimento danni.

Art. 17

La vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997, così come modificata dalla L.R. n. 8/2000, e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 9

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, et notamment aux dispositions des art. 1^{er}, 4, 5 et 6, ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour le Conseil régional qui est retenue. En cas d'offres identiques, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré avec les soumissionnaires concernés. Si cela s'avère impossible, il est procédé par tirage au sort.

Art. 12

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 13

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique prévue, entre autres, par la réglementation antimafia en vigueur.

Art. 14

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement, et ce, avant la signature de l'acte notarié.

Art. 16

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 30 (trente) jours qui suivent l'adjudication et avant de retirer l'automobile ; passé ce délai, il est fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 90 (quatre-vingt-dix) jours supplémentaires s'écouleraient, l'acte d'adjudication est révoqué et le cautionnement est saisi par le Conseil régional à titre de dédommagement.

Art. 17

La vente est régie par les dispositions de la LR n° 12/1997, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 8/2000, et par les dispositions du chapitre III, section I, du DR n° 827/1924.

Art. 18

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni sul bando e sulle modalità di gara alla Direzione gestione risorse e patrimonio (0165/273365 - 0165/273687), per informazioni tecniche sulle autovetture e per eventuali sopralluoghi oppure consultare il sito Internet del Consiglio Regionale – www.consiglio.regione.vda.it

Aosta, 26 novembre 2004.

Il Direttore
BADERY

N. 524

Art. 18

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à la Direction de la gestion des ressources et du patrimoine (tél. 01 65 27 33 65 – 01 65 27 36 87) pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché, ainsi que pour toute information technique sur les automobiles en cause ou pour un éventuel rendez-vous. Elles peuvent également consulter le site internet du Conseil régional www.consiglio.regione.vda.it.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2004.

Le directeur,
Ornella BADÉRY

N° 524
